



in FLIGHT

YOUR TRAVEL PARTNER | ANNO II - N. 3 MAGGIO-OTTOBRE 2025

PANTELLERIA: L'ARCO DELL'ELEFANTE

Pantelleria: the Arch of the Elephant

Pantelleria: l'Arc de l'Éléphant

**Lampedusa:
la Madonna del Mare**

*Lampedusa:
the Madonna del Mare*

*Lampedusa:
la Madonne de la Mer*

**Pantelleria, l'isola
dove sboccia l'amore**

*Pantelleria, the island
where love blossoms*

*Pantelleria, l'île où
l'amour fleurit*

**Agrigento Capitale della Cultura 2025:
i primi eventi a Lampedusa**

*Agrigento Capital of Culture 2025:
the first events in Lampedusa*

*Agrigento Capitale de la Culture 2025:
les premiers événements à Lampedusa*



APPRODO MEDITERRANEO

PANTELLERIA

DOVE
LA BELLEZZA
DELLA NATURA
INCONTRA
COMFORT
E INNOVAZIONE





APPRODO MEDITERRANEO

CALA TRAMONTANA - PANTELLERIA



UN'ESCLUSIVA COLLEZIONE DI APPARTAMENTI

ready to live

Approdo Mediterraneo è frutto di un'armoniosa riqualificazione di un edificio storico inserito in un contesto naturale di rara bellezza.

Il blu intenso dell'acqua cristallina, il calore della roccia vulcanica, il profumo della macchia mediterranea e lo sciabordio delle onde avvolgono e deliziano i sensi in una location esclusiva.

12 splendidi appartamenti innovativi e funzionali direttamente sulle acque cristalline di Cala Tramontana. Ispirati alla natura circostante, ogni abitazione comprende elementi di arredo e corredo pregiati e di qualità: pronti da vivere senza alcuna preoccupazione e pensiero.

Grazie alla meticolosa cura dei dettagli è nata una dimora di grande charme, comfort e innovazione: Approdo Mediterraneo.

La magia di Pantelleria e la visione di **Saba Dell'Oca** hanno creato una vera e propria opera d'arte.

LOCATION ESCLUSIVA - CONSEGNA PROSSIMA - CLASSE ENERGETICA A - ARREDO DI DESIGN

INTERIOR DESIGN BY:

Peverelli
interior design

BY APPOINTMENT TO
THE ROYAL DANISH COURT
CARL HANSEN & SØN

clei

flo

Miele

Molteni & C
Dada Engineered

Rimadesio

VIVA
100% MADE IN ITALY

UN'INIZIATIVA




ENGEL & VÖLKERS

www.approdomediterraneo.it



1x A321



5x A320



8x ATR72



8x ATR42



1x Citation



Seguici su:



a cura di · by · par

Luigi Vallero

General Manager Italia - Dat



🇮🇹 Il tempo vola...

È proprio il caso di dirlo: il tempo vola letteralmente con DAT Volidisicilia. La nostra presenza nei cieli siciliani iniziava il primo luglio 2018, e a distanza di sette anni e con oltre 1,5 milioni di passeggeri trasportati sulle cinque rotte che costituiscono la nostra rete di collegamenti sulle Isole Minori Siciliane, ci stiamo avvicinando all'inizio del nostro ottavo anno di attività, sempre a stretto contatto con il nostro pubblico e i nostri partner. Il 2024 si è chiuso con la programmazione di voli più ricca di sempre, avendo effettuato ben 6.271 voli sulle rotte Lampedusa-Catania, Lampedusa-Palermo, Pantelleria-Catania, Pantelleria-Pa-

lermo e Pantelleria-Trapani, superando per la prima volta il numero di 300.000 passeggeri in un anno, con una regolarità operativa superiore al 98% e una puntualità prossima all'80%, valori di tutto rispetto considerando il complesso scenario operativo che caratterizza le nostre destinazioni. La bella stagione è alle porte, e con essa arriva il nuovo numero della nostra rivista di bordo, INFLIGHT, con cui riparte anche la programmazione estiva DAT Volidisicilia.

Non ci resta che darvi nuovamente il "benvenuti a bordo: *sit back, relax, and enjoy your flight*".

Buona estate e buone vacanze!

🇬🇧 Time flies...

It is true to say: time literally flies with DAT Volidisicilia. Our presence in the Sicilian skies began on July 1, 2018, and seven years later and with over 1.5 million passengers transported on the five routes that make up our network of connections on the Sicilian Minor Islands, we are approaching the beginning of our eighth year of activity, always in close contact with our audience and our partners.

2024 closed with the richest flight schedule ever, having made 6,271 flights on the Lampedusa-Catania, Lampedusa-Palermo, Pantelleria-Catania, Pantelleria-Palermo and Pantell-

eria-Trapani routes, exceeding the number of 300,000 passengers in one year for the first time, with an operational regularity of more than 98% and a punctuality close to 80%, very respectable values considering the complex operational scenario that characterizes our destinations.

The warm season is upon us, and with it comes the new issue of our in-flight magazine, INFLIGHT, with which the DAT Volidisicilia summer programming also restarts.

All that remains is for us to say "welcome aboard: *sit back, relax, and enjoy your flight*" again. Have a good summer and happy holidays!

🇫🇷 Le temps file...

C'est vraiment le cas de le dire: le temps vole littéralement avec DAT Volidisicilia. Notre présence dans les cieux siciliens a commencé le 1er juillet 2018, et après sept ans et plus de 1,5 million de passagers transportés sur les cinq routes qui constituent notre réseau de liaisons vers les îles mineures siciliennes, nous nous rapprochons du début de notre huitième année d'activité, toujours en étroite contact avec notre public et nos partenaires.

L'année 2024 s'est clôturée avec la programmation de vols la plus riche de tous les temps, ayant effectué pas moins de 6.271 vols sur les routes Lampedusa-Catania, Lampedusa-Palermo, Pantelleria-Catania, Pantelle-

ria-Palermo et Pantelleria-Trapani, dépassant pour la première fois le nombre de 300.000 passagers en un an, avec une régularité opérationnelle supérieure à 98% et une ponctualité proche de 80%, des valeurs tout à fait respectables compte tenu du complexe scénario opérationnel qui caractérise nos destinations.

La belle saison est à nos portes, et avec elle arrive le nouveau numéro de notre magazine de bord, INFLIGHT, avec lequel redémarre également la programmation estivale de DAT Volidisicilia.

Il ne nous reste plus qu'à vous souhaiter à nouveau "bienvenue à bord: *asseyez-vous, détendez-vous et profitez de votre vol*". Bon été et bonnes vacances!



editoria turistica
sfoglia tutti i prodotti anche online



EDITORIALE • EDITORIAL • ÉDITORIAL

a cura di · by · par
Nino Messina, editore



🇮🇹 Pronti a vivere l'estate dei sogni?

Lampedusa e Pantelleria, con il loro mare, le loro bellezze naturali ed enogastronomiche, insieme all'ospitalità degli isolani, vi attendono per farvi trascorrere dei giorni magici.

Con **InFlight**, come sempre, vi aiutiamo a conoscere le meraviglie di due isole diverse fra di loro ma unite dal calore tipicamente siciliano. In questo terzo numero vi racconteremo di un luogo naturale da scoprire come l'**Arco dell'Elefante di Pantelleria**, della **Madonna del**

Mare, attrazione per gli amanti dello snorkeling a **Lampedusa**, della storia d'amore tra **Milda e Francesco** nata a Pantelleria con la **DAT** come protagonista, degli eventi che interesseranno Lampedusa in occasione di **Agrigento Capitale della Cultura 2025**, notizie e curiosità che vi faranno compagnia in volo in attesa di vivere l'estate dei vostri sogni.

Non ci resta che augurarvi buon viaggio e una buona lettura.

🇬🇧 Ready to live the summer of your dreams?

Lampedusa and Pantelleria, with their sea, their natural beauties and food and wine, together with the hospitality of the islanders, are waiting for you to spend magical days.

With **InFlight**, as always, we help you to discover the wonders of two islands that are different from each other but united by the typically Sicilian warmth.

In this third issue we will tell you about a natural place to discover such as the **Arch of the Elephant of Pantelleria**, the **Madonna del Mare**,

an attraction for snorkeling lovers in **Lampedusa**, about the love story between **Milda and Francesco** born in Pantelleria with the **DAT** as the protagonist, about the events that will interest Lampedusa on the occasion of **Agrigento Capitale della Cultura 2025**, news and curiosities that will keep you company in flight while waiting to experience the summer of your dreams.

All that remains is to wish you a good trip and a good read.

🇫🇷 Prêts à vivre l'été de vos rêves?

Lampedusa et Pantelleria, avec leur mer, leurs beautés naturelles et gastronomiques, ainsi que l'hospitalité des insulaires, vous attendent pour vous faire passer des journées magiques. Avec **InFlight**, comme toujours, nous vous aidons à découvrir les merveilles de deux îles différentes mais unies par la chaleur typiquement sicilienne.

Dans ce troisième numéro, nous vous raconterons un lieu naturel à découvrir, comme l'**Arc de l'Éléphant de Pantelleria**, la **Madonna del**

Mare, attraction pour les amateurs de snorkeling à **Lampedusa**, l'histoire d'amour entre **Milda et Francesco** née à Pantelleria avec la **DAT** comme protagoniste, les événements qui concerneront Lampedusa à l'occasion d'**Agrigento Capitale de la Culture 2025**, ainsi que des nouvelles et des curiosités qui vous accompagneront pendant le vol en attendant de vivre l'été de vos rêves.

Il ne nous reste qu'à vous souhaiter un bon voyage et une bonne lecture.

Più voli, più Sicilia. **Scopri Pantelleria**

Vola da Catania | Palermo | Trapani



PRENOTA SU [FLYDAT.IT](https://flydat.it)

 **DAT**
VOLIDISICILIA

SOMMARIO

SUMMARY
SOMMAIRE

8

Dat Volidisicilia:
le novità della
programmazione
estiva 2025

*Dat Volidisicilia:
what's new in the 2025
summer programming*

*Dat Volidisicilia: les
nouveauautés de la
programmation été 2025*

PANTELLERIA

14

Pantelleria: l'Arco
dell'Elefante

*Pantelleria:
the Arch of the Elephant*

*Pantelleria:
l'Arc de l'Éléphant*

24

Pantelleria, l'isola
dove sboccia l'amore

*Pantelleria, the island
where love blossoms*

*Pantelleria, l'île où
l'amour fleurit*

32

Eventi: torna
a Pantelleria
"The Island Fuze Tea"

*Events: "The Island Fuze
Tea" returns to Pantelleria*

*Événements: retour
à Pantelleria de
"The Island Fuze Tea"*

PUBBLIREDAZIONALE
ADVERTISING · PUBLIREPORTAGE

40

Approdo Mediterraneo:
appartamenti completi
di ogni comfort affacciati
sul mare di Pantelleria

*Approdo Mediterraneo:
apartments complete with
every comfort overlooking
the sea of Pantelleria*

*Approdo Mediterraneo:
appartements complets
de tous confort donnant
sur la mer de Pantelleria*

LAMPEDUSA

46

Lampedusa: la
Madonna del Mare

*Lampedusa:
the Madonna del Mare*

*Lampedusa:
la Madonne de la Mer*

52

Agrigento Capitale della
Cultura 2025: ecco i primi
eventi in programma
a Lampedusa

*Agrigento Capital of Culture
2025: here are the first events
scheduled in Lampedusa*

*Agrigento Capitale de
la Culture 2025: voici les
premiers événements prévus
à Lampedusa*

NEWS

60

Notizie dalle isole
News from the islands
Nouvelles des îles



**PERIODICO GRATUITO
FREE COPY / GRATUIT**

Anno II - N. 3 Maggio-Ottobre
May-October/Mai-Octobre 2025

Registrazione Tribunale di Palermo
n. 9 del 22/07/2024

Iscritta al Registro degli Operatori
di Comunicazione al n. 39810

**PROGETTO EDITORIALE
EDITORIAL PROJECT
PROJET ÉDITORIAL**
PassioneSicilia Edizioni

**DIRETTORE RESPONSABILE
EDITORIAL MANAGER
RESPONSABLE ÉDITORIAL**
Attilio Cardella

**PROGETTO GRAFICO
GRAPHIC PROJECT
PROJET GRAPHIQUE**
OrangeJuice ADV

TESTI / TEXTS / TEXTES
Attilio Cardella

**TRADUZIONE
TRANSLATION / TRADUCTION**
Umeyhan Azman
Nancy Carcioppolo

IMMAGINI / IMAGES / IMAGES
Archivio Adobe Stock

STAMPA / PRINTER / IMPRIMEUR
Poligrafica Industriale S.r.l. - Napoli

**SFOGLIABILE ONLINE SU
AVAILABLE ONLINE AT
NAVIGUEZ EN LIGNE SUR**
www.passionesiciliaedizioni.it



**PER LA TUA PUBBLICITÀ
FOR YOUR ADVERTISING
POUR VOTRE PUBLICITE**
info@passionesicilia.it
+39 091 7473113

Dat Volidisicilia: le novità della programmazione estiva 2025

L'estate 2025 vedrà un aumento delle frequenze sulle rotte che collegano Catania, Palermo e Trapani con Lampedusa e Pantelleria

di Vincenzo Fusco

L'estate è alle porte. Ci siamo lasciati alle spalle un altro inverno, e con le giornate più lunghe a disposizione rinasce la voglia di viaggiare alla ricerca di scoperte e avventure. Con la nuova edizione della rivista di bordo, INFLIGHT, riparte anche la **programmazione esti-**

va DAT Volidisicilia, che si arricchisce di **frequenze aggiuntive** sulle cinque rotte che collegano **Catania, Palermo e Trapani** con le splendide isole di **Lampedusa e Pantelleria**, due paradisi a pochi minuti di volo dalla Sicilia. Quest'anno, in base alla crescente domanda di traffico, pre-

vediamo di aumentare le frequenze sulle principali direttrici anche con **voli supplementari** in concomitanza con eventi o picchi stagionali di domanda, raggiungendo **punte di 26-28 voli giornalieri** operati con moderni aeromobili ATR 72, mettendo a disposizione su molte rotte un





modello più capiente in grado di trasportare confortevolmente **sino a 72 passeggeri** per volo, mantenendo il servizio di bordo con l'offerta di acqua, tè e caffè, caramelle, e biscotti sui voli del mattino.

In alta stagione **sarà più facile raggiungere Lampedusa da Catania** e grazie ad una nuova modulazione delle frequenze, nei fine settimana di picco estivo offriremo tre/quattro corse al giorno di andata e ritorno con partenze al mattino, metà giornata e sera.

Scelta ancora più ampia anche per il **collegamento tra Pantelleria e Catania** che con la bella stagione passa a **quattro frequenze settimanali**, ogni giovedì, venerdì, sabato e domenica per offrire la massima libertà di scelta, mentre restano inalterati i collegamenti su Palermo e Trapani. È stato inoltre riconfermato l'accordo con il nostro partner di autonoleggi *Italy Car Rent* che prevede scontistiche esclusive per i passeggeri **DAT Volidisicilia**.

Vi auguriamo buona estate e buone vacanze! 🍷



Luigi Vallero, General Manager Italia - Dat

Dat Volidisicilia: what's new in the 2025 summer programming

Summer 2025 will see an increase in frequencies on the routes connecting Catania, Palermo and Trapani with Lampedusa and Pantelleria

by Vincenzo Fusco

Summer is just around the corner. We have left another winter behind, and with the longer days available, the desire to travel in search of discoveries and adventures is reborn.

With the new edition of the in-flight magazine, INFLIGHT, the **DAT Volidisicilia summer programming also restarts**, which is enriched with **additional frequencies** on the five routes that connect **Catania, Palermo and Trapani** with the beautiful islands of **Lampedusa and Pantelleria**, two paradises just a few minutes' flight from Sicily.

This year, based on the growing demand for traffic, we plan

to increase frequencies on the main routes also with **additional flights** in conjunction with seasonal events or peaks in demand, reaching **peaks of 26-28 daily flights** operated with modern **ATR 72 aircraft**, making available on many routes **a larger model** capable of comfortably **transporting up to 72 passengers** per flight, maintaining the on-board service with the offer of water, tea and coffee, sweets, and biscuits on morning flights.

In high season **it will be easier to reach Lampedusa from Catania** and thanks to a new modulation of frequencies, on summer peak weekends we will offer three/ four round-trip trips a day with

departures in the morning, mid-day and evening.

There is also an even wider choice for the **connection between Pantelleria and Catania**, which in the summer will increase to **four weekly frequencies**, every Thursday, Friday, Saturday and Sunday to offer maximum freedom of choice, while the connections to Palermo and Trapani remain unchanged.

The agreement with our car rental partner *Italy Car Rent* has also been reconfirmed, which provides exclusive discounts for **DAT Volidisicilia passengers**.

We wish you a good summer and happy holidays!



Dat Volidisicilia: les nouveautés de la programmation été 2025

L'été 2025 verra une augmentation des fréquences sur les routes reliant Catane, Palerme et Trapani à Lampedusa et Pantelleria

par Vincenzo Fusco

L'été est à nos portes. Nous avons laissé derrière nous un autre hiver, et avec les journées plus longues, renaît l'envie de voyager à la recherche de découvertes et d'aventures. Avec la nouvelle édition du magazine de bord, **INFLIGHT**, la **programmation estivale de DAT Volidisicilia** redémarre, s'enrichissant de **fréquences supplémentaires** sur les cinq routes reliant **Catane, Palerme et Trapani** aux magnifiques îles de **Lampedusa et Pantelleria**, deux paradis à quelques minutes de vol de la Sicile.

Cette année, en fonction de la demande croissante de trafic, nous prévoyons d'augmenter les fréquences sur les principales lignes, y compris avec des **vols supplémentaires** en concomitance avec des événements ou des pics saisonniers de demande, atteignant **des sommets de 26 à 28 vols quotidiens** opérés avec des avions modernes **ATR 72**, mettant à disposition sur de nombreuses routes **un modèle plus spacieux** capable



de transporter confortablement **jusqu'à 72 passagers** par vol, tout en maintenant le service à bord avec l'offre d'eau, de thé et de café, de bonbons et de biscuits sur les vols du matin.

En haute saison, **il sera plus facile d'atteindre Lampedusa depuis Catane** et grâce à une nouvelle modulation des fré-

quences, pendant les week-ends de pointe estivale, nous offrirons trois/quatre trajets aller-retour par jour avec des départs le matin, le midi et le soir.

Un choix encore plus large également pour la **liaison entre Pantelleria et Catane** qui, avec la belle saison, passe à **quatre fréquences hebdomadaires**, chaque jeudi, vendredi, samedi et dimanche, pour offrir la plus grande liberté de choix, tandis que les liaisons vers Palerme et Trapani restent inchangées.

L'accord avec notre partenaire de location de voitures **Italy Car Rent** a également été reconfirmé, prévoyant des réductions exclusives pour les passagers de **DAT Volidisicilia**.

Nous vous souhaitons un bel été et de bonnes vacances! 🍷



INSTAGRAM



**ARTIGIANATO LOCALE E SICILIANO • SERIGRAFIA MANUALE SU TESSUTI
MOBILI E OGGETTISTICA PER LA CASA • SOUVENIR E IDEE REGALO**



COSI TINTE è un progetto nato dall'amore per Pantelleria, da noi troverete pezzi unici realizzati in serigrafia manuale. Proponiamo mobili in legno riciclato e artigianato locale siciliano, realizzati con materiali naturali e sostenibili, offrendo anche idee regalo originali e curate. È un luogo dove creatività, ecologia e artigianato si incontrano per ispirare un mondo migliore. **Porta con te un po' di vera Pantelleria!** ❤️

**C-O-S-I
T-I-N-T-E**
P A N T E L L E R I A

📍 Via San Gaetano 23, SCAURI - 91017 Pantelleria
☎️ +39 379 1966706 @cositintepantelleria@gmail.com

Ristorante - Pizzeria DA TOMMASINO

Nel cuore di Lampedusa, sulle rive incantevoli della **spiaggia della Guitgia**, sorge il Ristorante "Da Tommasino", un'istituzione culinaria che dal 1960 delizia i palati dei visitatori dell'isola.

Il Ristorante "Da Tommasino" è rinomato per la sua eccellente **cucina di mare**, dove ogni piatto racconta la passione e l'esperienza dello chef. Le ricette, frutto di una lunga tradizione e di una costante ricerca della perfezione, offrono un'esperienza unica che fonde sapori locali con tecniche culinarie all'avanguardia.

Dalla freschezza del pescato quotidiano alla maestria nelle preparazioni, ogni dettaglio è curato per garantire un'esperienza **gastronomica indimenticabile**.

Guitgia Beach

Lo stabilimento balneare Guitgia Beach si trova nella magnifica omonima baia. A pochi passi dal centro abitato, con la sua **sabbia bianca e il mare color turchese**, è senza dubbio una delle spiagge più belle e attrezzate di Lampedusa.

È il luogo ideale per rilassarsi sotto il sole, lasciandosi cullare dalla brezza marina. Qui è possibile rilassarsi in un ambiente curato e accogliente, approfittando di lettini, ombrelloni e servizi impeccabili, **prenotabili comodamente online tramite il sito web www.lampedusa.to**.



PRENOTA QUI IL
TUO OMBRELLONE



Via Lido Azzurro SNC
Spiaggia della Guitgia



+39 0922 97 08 79
+39 334 796 8966



info@lampedusa.to

WWW.LAMPEDUSA.TO

Villette di CALACRETA



Immerse nel verde mediterraneo e affacciate sul mare, le Villette di Cala Creta sono la scelta ideale per chi cerca **tranquillità, comfort e indipendenza**. Ogni alloggio è curato nei dettagli per regalarti un soggiorno autentico, lontano dal caos e vicino alla vera anima dell'isola.



Contrada Cala Creta
92031 Lampedusa



+39 0922 97 08 79
+39 327 754 4207

WWW.LAMPEDUSA.TO



Via Lido Azzurro SNC
Spiaggia della Guitgia



+39 0922 97 08 79
+39 327 754 4207

Hotel Guitgia TOMMASINO



Situato direttamente sulla splendida spiaggia della Guitgia, l'Hotel Guitgia Tommasino unisce la comodità dell'accoglienza alberghiera con il **fascino della tradizione isolana**. Camere luminose, colazioni vista mare e un'atmosfera familiare ti faranno sentire subito a casa.

Lampedusa, il tuo prossimo bel ricordo.

PANTELLERIA: L'ARCO DELL'ELEFANTE

Tra i luoghi simbolo dell'isola, l'arco ha la forma di un elefante con la proboscide che si immerge nel mare

di Attilio Cardella



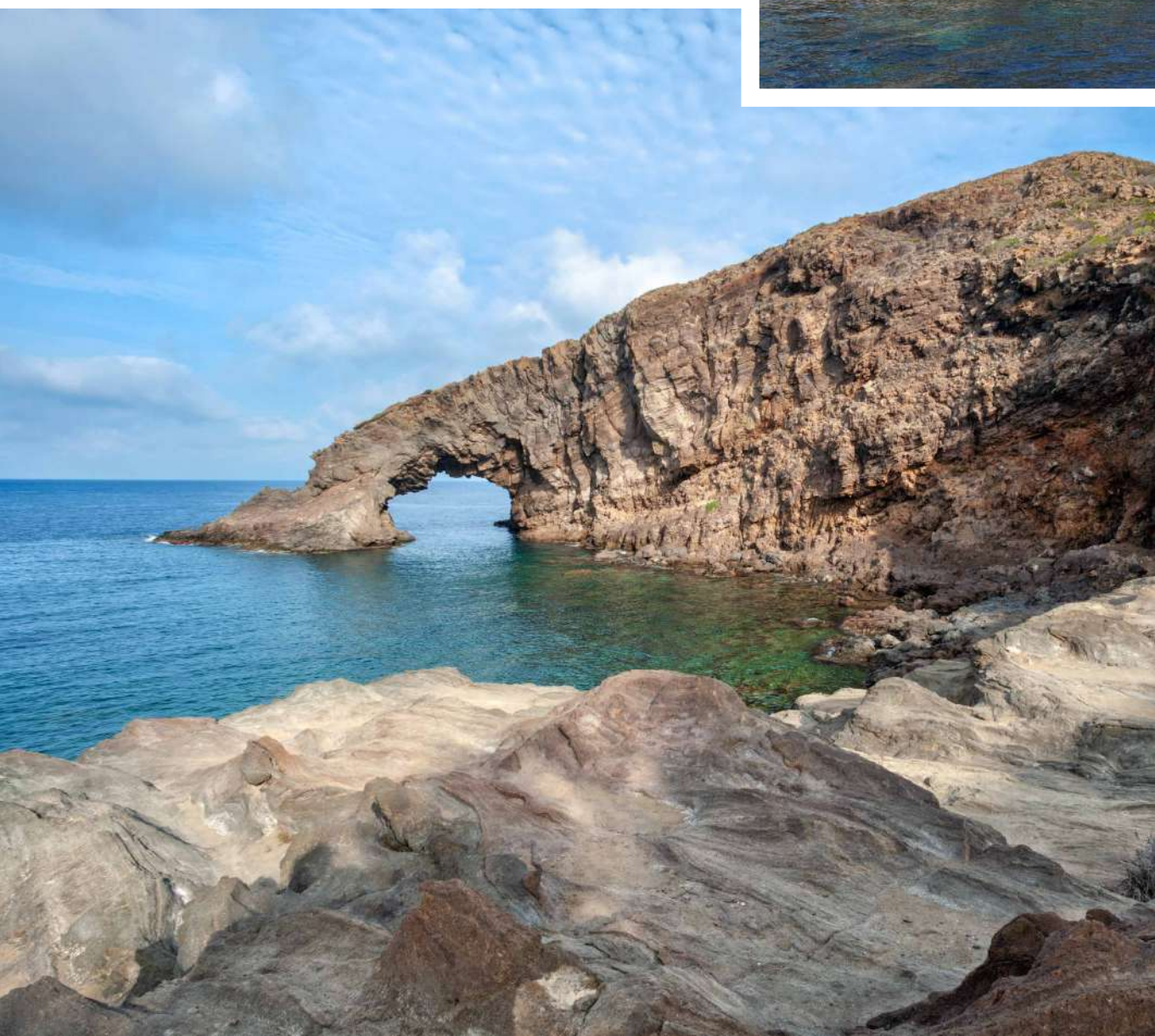


Tra i luoghi naturalistici più famosi di **Pantelleria** c'è sicuramente l'**Arco dell'Elefante**, ormai divenuto uno dei simboli dell'isola.

Si tratta di un arco naturale di roccia vulcanica la cui forma sembra quella di un elefante con la proboscide che si immerge nel mare. L'arco si raggiunge facilmente percorrendo la strada perimetrale fino all'uscita per *Cala Levante*, per poi proseguire fino ad arrivare al parcheggio. È già visibile dalla strada perimetrale, da dove si possono fare le prime foto di questa splendida attrazione naturale.

La discesa al mare è semplice, tanto che la spiaggia è frequentata anche da famiglie con bambini. È il luogo perfetto anche per chi ama fare i tuffi e per chi preferisce lo snorkeling. Le acque cristalline permettono di ammi-

“Per tutti i viaggiatori l'Arco dell'Elefante è una tappa obbligata per poter vedere quanto possa essere straordinaria la natura, soprattutto in un'isola splendida come Pantelleria!”





rare il fondale e i pesci, tra cernie, dentici, saraghi e molti altri.

L'**Arco dell'Elefante** è magnifico anche e soprattutto se visto dal mare, con un'escursione in barca. Attenzione però: è severamente vietato passare con le imbarcazioni, anche quelle più piccole, sotto l'arco, sia per la possibilità di colpire delle rocce che per l'incolumità delle persone che stanno facendo il bagno! Per tutti i viaggiatori l'**Arco dell'Elefante** è una tappa obbligatoria per poter vedere quanto possa essere straordinaria la natura, soprattutto in un'isola splendida come **Pantelleria!** 

La leggenda dell'elefante e della bambina

All'**Arco dell'Elefante** è legata anche la leggenda dell'elefante e della bambina.

Nelle coste dell'Africa c'erano un elefante e una bambina che vivevano e giocavano insieme, inseparabili. L'elefante raccolse dei tronchi di legno portati dalle onde e i due costruirono una zattera. Mentre erano in mare furono sorpresi da un'esplosione di fuoco tra le onde. Caddero in acqua e raggiunsero un'isola che si era formata proprio nel punto dove era avvenuta quell'esplosione, sotto il benevolo sguardo del dio **Nettuno** che aveva preso a cuore l'amicizia tra la piccola e l'elefante. Giunti in quella che sarebbe diventata l'Isola di Pantelleria, passarono diverso tempo insieme e felici, tuffandosi nelle acque cristalline, ma un giorno una nuova eruzione vulcanica li sorprese. **Nettuno** andò a controllare e vide che si erano trasformati in lava. L'elefante affondava la sua proboscide nel mare dove la bambina si era trasformata in un faraglione. I due amici sarebbero così restati insieme per l'eternità.



PANTELLERIA: THE ARCH OF THE ELEPHANT

Among the symbolic places of the island, the arch has the shape of an elephant with its trunk that plunges into the sea

by Attilio Cardella

Among the most famous naturalistic places in **Pantelleria** there is certainly the **Arco dell'Elefante**, which has now become one of the symbols of the island. It is a natural arch of volcan-

ic rock whose shape looks like that of an elephant with its trunk plunging into the sea.

The arch can be easily reached by taking the perimeter road to the exit for *Cala Levante*, and then continue until you reach





the parking lot. It is already visible from the perimeter road, from where you can already take the first photos of this splendid natural attraction.

The descent to the sea is simple, so much so that the beach is also frequented by families with children. It is also the perfect place for those who love diving and for

those who prefer snorkeling. The crystal clear waters allow you to admire the seabed and the fish, including groupers, snappers, sea breams and many others.

The **Arco dell'Elefante** is magnificent also and especially when seen from the sea, with a boat excursion. Be careful, however: it is strictly forbidden to

pass with boats, even the smallest ones, under the arch, both for the possibility of hitting rocks and for the safety of people who are bathing!

For all travelers, the **Arco dell'Elefante** is a must-see to see how extraordinary nature can be, especially on a beautiful island like **Pantelleria!** 

The legend of the elephant and the little girl

The legend of the elephant and the little girl is also linked to the **Arco dell'Elefante**. On the coasts of Africa there was an elephant and a little girl who lived and played together, inseparable. The elephant picked up some wooden logs carried by the waves and the two built a raft. While they were at sea they were surprised by an explosion of fire in the waves. They fell into the water and reached an island that had formed right at the point where that explosion had taken place, under the benevolent gaze of the god

Neptune who had taken to heart the friendship between the little girl and the elephant. Once in what would become the Island of Pantelleria, they spent some time together and happy, diving into the crystal clear waters, but one day a new volcanic eruption surprised them. **Neptune** went to check and saw that they had turned into lava. The elephant sank its trunk into the sea where the child had turned into a stack. The two friends would thus remain together for eternity.

PANTELLERIA: L'ARC DE L'ÉLÉPHANT

Parmi les lieux emblématiques de l'île, l'arc a la forme d'un éléphant dont la trompe plonge dans la mer

par Attilio Cardella



Parmi les lieux naturels les plus célèbres de **Pantelleria**, il y a certainement l'**Arc de l'Éléphant**, qui est devenu l'un des symboles de l'île. Il s'agit d'un arc naturel en roche volcanique dont la forme ressemble à celle d'un éléphant avec sa trompe plongeant dans la mer. L'arc est facilement accessible

en empruntant la route périphérique jusqu'à la sortie pour *Cala Levante*, puis en continuant jusqu'au parking. Elle est déjà visible depuis la route périphérique, où l'on peut prendre les premières photos de cette magnifique attraction naturelle. La descente vers la mer est simple, si bien que la plage est fréquentée même par des fa-

milles avec des enfants. C'est l'endroit parfait aussi pour ceux qui aiment faire des plongées et pour ceux qui préfèrent le snorkeling. Les eaux cristallines permettent d'admirer le fond marin et les poissons, parmi lesquels des mérous, des dorades, des sars et bien d'autres. L'**Arc de l'Éléphant** est aussi magnifique vue de la mer, lors d'une

excursion en bateau. Attention cependant: il est strictement interdit de passer sous l'arc avec des embarcations, même les plus petites, tant pour éviter de heurter des rochers que pour la sécurité des personnes qui se baignent! Pour tous les voyageurs, l'**Arc de l'Éléphant** est un passage obligé pour voir à quel point la nature peut être extraordinaire, surtout sur une île splendide comme **Pantelleria**! 



La légende de l'éléphant et de la petite fille

À l'**Arc de l'Éléphant** est également liée la légende de l'éléphant et de la petite fille.

Sur les côtes de l'Afrique, il y avait un éléphant et une petite fille qui vivaient et jouaient ensemble, ils étaient inséparables. L'éléphant ramassa des troncs de bois apportés par les vagues et tous deux construisirent un radeau. Alors qu'ils étaient en mer, ils furent surpris par une explosion de feu parmi les vagues. Ils tombèrent à l'eau et atteignirent une île qui s'était formée précisément à l'endroit où cette explosion avait eu lieu, sous le regard bienveillant du dieu Neptune qui avait pris à cœur l'amitié entre la petite et l'éléphant.

Arrivés dans ce qui deviendrait l'île de Pantelleria, ils passèrent beaucoup de temps ensemble et heureux, se plongeant dans les eaux cristallines, mais un jour une nouvelle éruption volcanique les surprit. Neptune alla vérifier et vit qu'ils s'étaient transformés en lave. L'éléphant enfonçait sa trompe dans la mer où la petite fille s'était transformée en un rocher. Les deux amis seraient ainsi restés ensemble pour l'éternité.



CUCINA CREATIVA NEL CUORE DEL MEDITERRANEO

Al Ristorante Acquamore, natura e territorio si fondono in una formula vincente: materie prime d'eccellenza danno vita a un viaggio gastronomico tra i sapori autentici di Pantelleria. La nostra terrazza con vista sull'Africa, proprio di fronte al celebre Arco dell'Elefante, il mare è protagonista in ogni piatto. Alla regia, Pietro Mangani: il nostro Executive Chef ci mette il cuore. La sua cucina nasce dall'isola e dall'esperienza fatta con Heinz Beck.

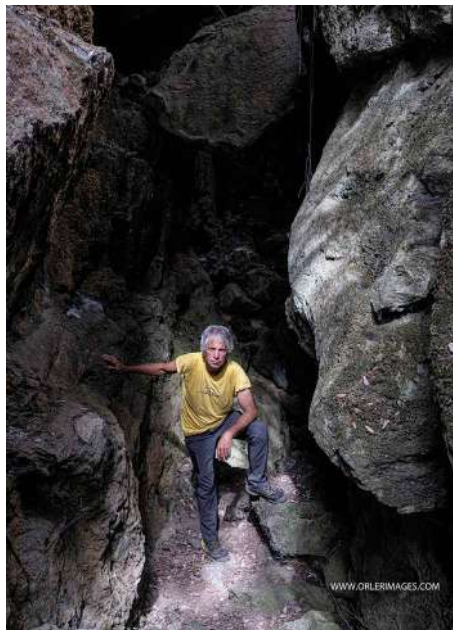


DOVE TROVARCI?

All'interno del Pantelleria Dream Resort
Sopra Cala Tramontana
Via dei Mennuli, 6 - Pantelleria TP
Cesare & Pietro vi aspettano:
+39 375 5768541



Itinerari culturali e percorsi d'empatia



Pantelleria è una gemma di lave e poesia, incastonata nel Mediterraneo e plasmata nei secoli dalla mano dell'uomo. **Natura e geologia, storia e architettura, paesaggio e agricoltura** si avvicinano e si compongono come in un romanzo, impresso a tinte scure dal suo colore dominante, e acceso dalle meraviglie dell'entroterra inalterato: dal bianco della calce al rosso dei tramonti, dal verde dei boschi e delle coltivazioni a tutti i colori della primavera, entro la cornice blu del suo mare blu. Tra *ddammùsi* e giardini panteschi, valli e altipia-

ni, canyon e radure, vestigia preistoriche, puniche e romane, daremo voce a questo continente in miniatura, svelandone le trame come tra le pagine d'un libro... un'escursione dopo l'altra. Tutti i segreti di Pantelleria, da scoprire in due imperdibili pubblicazioni ("L'isola di terra" e "Il continente tascabile"), e in un ventaglio di itinerari a sfondo storico, naturalistico, geologico, etno-antropologico, da percorrere a piedi o in auto, in gruppo o in esclusiva... **negli infiniti scorci che l'isola può offrire.**

YOUTUBE



Peppe D'Aiuti - Pantelleria Trekking
+39 328 4165598
www.pantelleriaculturaenatura.it
giuseppe.daiuti@gmail.com

SITO WEB





PANTELLERIA, L'ISOLA DOVE SBOCCIA L'AMORE

La storia di Milda e Francesco, che si sono conosciuti a Pantelleria e si sono sposati trasferendosi sull'isola

di Attilio Cardella

Ci sono incontri che sembrano voluti dal destino, in posti e in momenti che portano a ritrovarti in un luogo ben preciso quando proprio non dovevi essere lì. Ci sono storie d'amore scritte nelle stelle, di quelle che ti fanno riprogrammare improvvisamente la vita e cambiare città o addirittura nazione. La storia tra **Milda e Francesco** appartiene proprio a questa categoria. Lituana lei, di Ancona lui, si sono conosciuti a **Pantelleria** nel 2020. Milda è una hostess di **DAT Volidiscilia**, mentre Francesco si

trovava sull'isola per sistemare un appartamento ereditato dalla madre e vi era rimasto più del dovuto a causa dello scoppio della pandemia di Covid. A giugno, quando le restrizioni si sono allentate, Francesco ha risposto a un invito di un amico che faceva l'enologo ed è andato in un locale dove ha visto per la prima volta Milda, che aveva organizzato una festa di compleanno per una collega. È stato un vero e proprio **colpo di fulmine**. "Mi sono avvicinato per conoscerla, il posto è piccolo e l'isola invita anche alla conver-



sazione e alla vicinanza. Nel giro di due mesi era già in Lituania a chiedere la mano ai suoi genitori”, racconta Francesco. I due si sono sposati nel luglio del 2021 **ed ora hanno due figli**, Andrea e Vincenzo, rispettivamente di 3 e 2 anni.

Pantelleria è stato il luogo dove si sono conosciuti ma è anche il posto dove hanno deciso di vivere. “Ormai siamo di fatto *pan-teschi*”, raccontano. “Entrambi riteniamo che quest’isola sia un paradiso e abbiamo deciso di rimanere. Lei, grazie al lavoro per DAT, è riuscita a restare, mentre io – continua Francesco – avevo vissuto tra Milano, Londra e la Sicilia ma sono riuscito a trasferirmi qui come insegnante e ora faccio quello che ritendo sia il mestiere più bello del mondo **in uno dei luoghi più belli della terra**”. 🇮🇹



ph: Milda RUP



ph: Milda RUP



ph: Milda RUP

PANTELLERIA, THE ISLAND WHERE LOVE BLOSSOMS

The story of Milda and Francesco, who met in Pantelleria and got married by moving to the island

by Attilio Cardella

There are encounters that seem to be wanted by fate, in places and moments that lead you to find yourself in a very specific place when you really shouldn't have been there. There are love stories written in the stars, the kind that make you suddenly reprogram your life and change city or even country. The story between **Milda** and **Francesco** belongs precisely to this category.

She is Lithuanian, he is from Ancona, they met in **Pantelleria** in 2020. Milda is a hostess at **DAT Volidisicilia**, while Francesco was on the island to fix up an apartment inherited from his mother and had stayed there longer than he should due to the outbreak of the Covid pandemic. In June, when restrictions eased, Francesco responded to an invitation from a friend who was a oenologist and went to a club where he saw Milda for the first time, who had organized a birthday party for a colleague.

It was love at **first sight**. "I approached to meet her, the place is small and the island also invites conversation and closeness. Within two months he was already in Lithuania to ask her parents for her hand," says Francesco. The two married in July 2021 and now have two children, Andrea and Vincenzo, aged 3 and 2.



ph: Milda RUP



ph: Milda RUP

Pantelleria was the place where they met but it is also the place where they decided to live. "We are now practically Pantelleria residents," they say

Pantelleria was the place where they met but it is also the place where they decided to live. "We are now practically *Pantelleria* residents," they say. We both believe that this island is a paradise and we decided to stay. She, thanks to her work for DAT, was able to stay, while I – continues Francesco – had lived between Milan, London and Sicily but I managed to move here as a teacher and now I do what I think is the most beautiful job in the world **in one of the most beautiful places on earth**". 



ph: Milda RUP

PANTELLERIA, L'ÎLE OÙ L'AMOUR FLEURIT

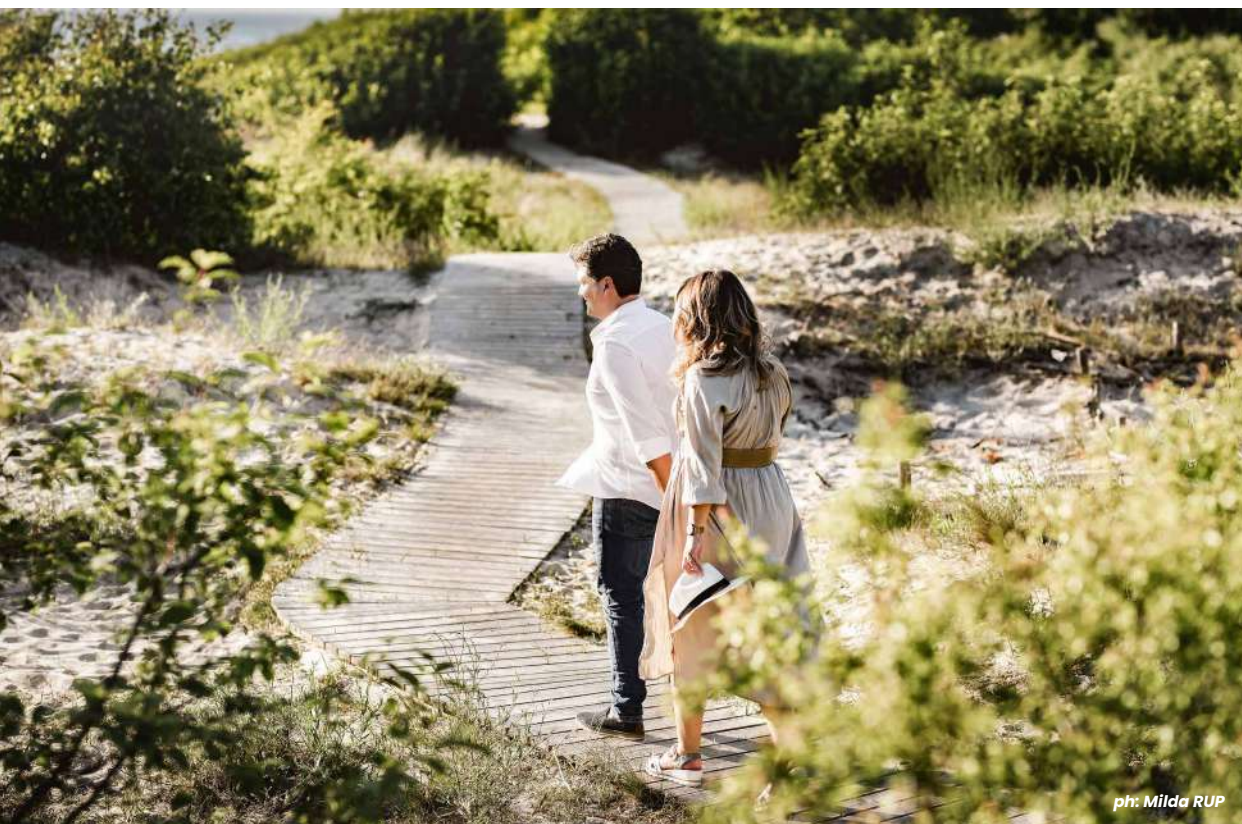
L'histoire de Milda et Francesco, qui se sont rencontrés à Pantelleria et se sont mariés en s'installant sur l'île

by Attilio Cardella

Il y a des rencontres qui semblent être voulues par le destin, dans des lieux et à des moments qui vous amènent à vous retrouver à un endroit précis alors que vous ne deviez pas y être. Il y a des histoires d'amour écrites dans les étoiles, celles qui vous font reprogrammer soudainement votre vie et changer de ville ou même de pays. L'histoire

entre **Milda** et **Francesco** appartient justement à cette catégorie. Lituanienne elle, d'Ancone lui, ils se sont rencontrés à **Pantelleria** en 2020. Milda est hôtesse de **DAT Volidisicilia**, tandis que Francesco se trouvait sur l'île pour rénover un appartement hérité de sa mère et y était resté plus longtemps que prévu à cause de l'éclatement de la pan-

démie de Covid. En juin, lorsque les restrictions se sont assouplies, Francesco a répondu à une invitation d'un ami œnologue et est allé dans un établissement où il a vu Milda pour la première fois, qui avait organisé une fête d'anniversaire pour une collègue. Ce fut un véritable **coup de foudre**. "Je me suis approché pour faire sa connaissance, l'endroit est pe-



ph: Milda RUP

tit et l'île invite aussi à la conversation et à la proximité. En l'espace de deux mois, j'étais déjà en Lituanie pour demander sa main à ses parents", raconte Francesco. Ils se sont mariés en juillet 2021 et **ont maintenant deux enfants**, Andrea et Vincenzo, âgés respectivement de 3 et 2 ans.

Pantelleria a été le lieu où ils se sont rencontrés mais c'est aussi l'endroit où ils ont décidé de vivre. "Nous sommes désormais de fait *panteschi*", racontent-ils. "Nous pensons tous les deux que cette île est un paradis et nous avons décidé de rester. Elle, grâce à son travail pour DAT, a réussi à rester, tandis que moi – continue Francesco – j'avais vécu entre Milan, Londres et la Sicile mais j'ai réussi à m'installer ici en tant qu'enseignant et maintenant je fais ce que je considère comme le plus beau métier du monde **dans l'un des plus beaux endroits de la terre.**" 🇮🇹





RUNCUNE

-TRATTORIA PANTESCA-

VINCITORE

Alessandro Borghese
4RISTORANTI



Il Sapore di una volta... l'ospitalità di una Famiglia

Via Roncone Pigna, 22
(Contrada Kamma fuori) - PANTELLERIA
+39 0923 418161



Abbazia San Giorgio si trova sull'isola di Pantelleria a Khamma, appena al largo della costa della Sicilia. Il cono vulcanico nero sperduto nel Mediterraneo tra Sicilia e Africa è l'espressione di un carattere intenso e di una forte identità che si può sentire sui vini dell'azienda.

I vini di Abbazia San Giorgio sono prodotti con metodi naturali che rispettano l'integrità della terra di Pantelleria e la salute dei consumatori. L'azienda organizza tutta l'estate degustazioni dei propri vini, a fondo pagina le info per la prenotazione.



A B B A Z I A
S A N G I O R G I O



Via Muegen, 13 - Pantelleria (TP) - +39 338 596 4542
www.abbaziasangiorgio.com - battista.belvisi@gmail.com



EVENTI: TORNA A PANTELLERIA "THE ISLAND FUZE TEA"

Dal 30 maggio al 2 giugno la quarta edizione del festival tra musica, natura ed esperienze suggestive

di Attilio Cardella



Dal 30 maggio al 2 giugno 2025 torna a Pantelleria "The Island Fuze Tea", il festival tra musica, natura e più di 80 esperienze suggestive alla scoperta della magica isola siciliana, che ha fatto sognare e divertire i partecipanti nel corso degli anni e che nell'ultima edizione ha registrato il tutto esaurito con **oltre 3.000 presenze**. Tra gli ospiti d'eccezione di questa nuova edizione troviamo **Seth Troxler**, uno degli artisti più distintivi e influenti della musica elettronica contemporanea, **Gerd Jan-**

son, uno dei DJ più rispettati nel mondo della house e della techno, **Tiga**, tra i più importanti dj e produttori del dancefloor degli ultimi decenni e **Dardust**, il noto produttore e compositore italiano, che si esibirà con una live performance indimenticabile offerta da Fuze Tea.

Anche quest'anno il festival rinnova infatti la sua collaborazione con **Fuze Tea**, portando il divertimento a un livello superiore con una fusione di esperienze uniche che permetteranno di scoprire l'isola di Pantelleria in modo straordinario, dal cielo al mare, e na-



turalmente gustando il classico Fuze Tea ghiacciato.

"Explore from the Sky" offrirà l'opportunità di salire a 30 metri di altezza con una mongolfiera, vivendo l'emozione di un tramonto indimenticabile e immergendosi così in un'esperienza che unisce la serenità del cielo alla freschezza della natura. Con **"Explore from the Sea"**, invece, si potrà esplorare le coste più suggestive dell'isola, navigando tra le acque cristalline e concedendosi del relax nella bellezza sorprendente del paesaggio.

Come nelle edizioni precedenti, **"The Island Fuze Tea"** continuerà ad offrire ai partecipanti la possibilità di vivere nuove avventure in ogni angolo dell'isola, rendendo unica e speciale ciascuna giornata. Tante le esperienze che intrecceranno emozioni, natura e gusto, offrendo un divertimento senza confini. Tra queste il **Ga-leone Adriana, kayak, passeggiate con gli asini, bagni termali a Gadir, acque termali al Lago di Venere, trekking, tour in bicicletta sulla Montagna Grande, SUP intorno ai faraglioni e snorkeling con guida.**

La musica continuerà ad essere protagonista dell'isola: **concerti live e dj set** animeranno l'headquarter notturno ogni giorno a partire **dalla mezzanotte**. La line

up completa prevede gli eventi di **Seth Troxler, Dardust, Gerd Janson, Boss Doms, Matisa, Buggy, DJLMP** e tanti altri.

Anche quest'anno **Radio DeeJay** sarà **radio partner** di **The Island Fuze Tea**, trasmettendo in diretta da Pantelleria il celebre programma **Pinocchio**.

Realizzato **per spiriti liberi, visionari e creativi**, il festival vedrà anche la partecipazione di ospiti d'eccezione che soggiogneranno in un esclusivo e suggestivo resort **Pantelleria Dream**, dove potranno riconnettersi con la natura, tra musica e relax ed esperienze di ogni tipo.

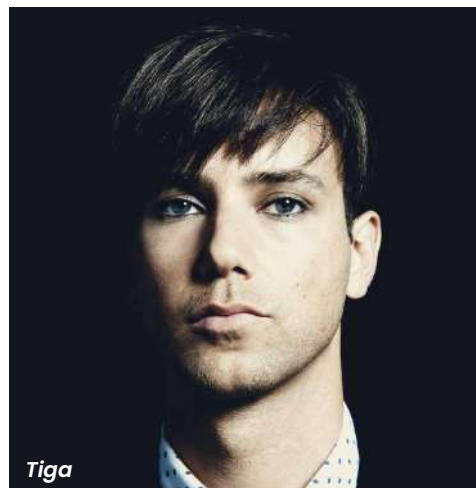
Sarà possibile raggiungere l'isola acquistando i **Gold Travel Pack** e volare A/R Milano Linate grazie a **ITA Airways** o i **Travel Pack** appoggiandosi a **DAT Volidisicilia**. Entrambe le tipologie di pack saranno in vendita sul sito di **Pantelleria Island**, tour operator partner del festival.

Su **Dice** sono invece disponibili altre formule di acquisto di soli ticket al festival comprensive di musica ed experience: **Festival Ticket 3 days** con 6 experience comprese e **Festival Ticket 1 day comprensivo di 2 experience**.

"Arrivato alla sua quarta edizione, The Island Fuze Tea è il primo experience festival in Italia, un viaggio immersivo con oltre 80



attività tra musica, benessere e scoperta dell'isola", spiega **Eileen Casieri**, project manager dell'evento. "La nostra missione è creare un punto d'incontro per spiriti liberi e visionari, offrendo esperienze autentiche da condividere. L'obiettivo? Tornare a casa arricchiti, ispirati e più connessi con sé stessi e con gli altri." 



Tiga

EVENTS: "THE ISLAND FUZE TEA" RETURNS TO PANTELLERIA

From 30 May to 2 June the fourth edition of the festival between music, nature and evocative experiences

by Attilio Cardella

From 30 May to 2 June 2025, "The Island Fuze Tea" returns to **Pantelleria**, the festival of **music, nature and more than 80 evocative experiences** to discover the magical Sicilian island, which has made participants dream and have fun over the years and which in the last edition was sold out with **over 3,000 attendees**. Special guests of this new edition **Seth Troxler**, one of the most distinctive and influential artists of contemporary electronic music, **Gerd Janson**, one of the most respected DJs in the world of house and techno, **Tiga**, one of the most important dance-floor DJs and producers of the last decades and **Dardust**, the well-known Italian producer and composer, who will perform with an unforgettable live performance offered by Fuze Tea.



Gerd Janson





Also this year the festival renews its collaboration with **Fuze Tea**, taking fun to a higher level with a fusion of unique experiences that will allow you to discover the island of Pantelleria in an extraordinary way, from the sky to the sea, and of course enjoying the classic iced Fuze Tea.

"Explore from the Sky" will offer the opportunity to climb 30 meters high with a hot air balloon, experiencing the thrill of an unforgettable sunset and thus immersing yourself in an experience that combines the serenity of the sky with the freshness of nature. With **"Explore from the Sea"**, on the other hand, you can explore the most evocative coasts of the island, sailing through the crystal clear waters and indulging in relaxation in the surprising beauty of the landscape.

As in previous editions, **"The Island Fuze Tea"** will continue to offer participants the opportunity to experience new adventures in every corner of the island, making each day unique and special. Many experiences that will intertwine emotions, nature and taste, offering boundless fun. These include the **Galeone Adriana, kayaking, donkey rides, thermal baths in Gadir, thermal waters at Lake Venus, trekking, bike tours on the Montagna Grande,**

SUP around the stacks and snorkeling with a guide.

Music will continue to be the protagonist of the island: **live concerts and DJ sets** will animate the night headquarters every day starting **at midnight**. The **complete line up** includes events from **Seth Troxler, Dardust, Gerd Janson, Boss Doms, Matisa, Buggy, DJLMP** and many more. Also this year **Radio DeeJay** will be **the radio partner** of **The Island Fuze Tea**, broadcasting the famous **Pinocchio** program live from Pantelleria.

Created **for free spirits, visionaries and creatives**, the festival will also see the participation of exceptional guests who will stay in an exclusive and evocative **Pantelleria Dream** resort, where they will be able to reconnect with nature, between music and relaxation and experiences of all kinds.

It will be possible to reach the island by purchasing the **Gold Travel Pack** and fly A/R Milan Linate round trip thanks to **ITA Airways** or the **Travel Pack** by relying on **DAT Volidisicilia**. Both types of packs will be on sale on the website of **Pantelleria Island**, tour operator partner of the festival.

On **Dice**, on the other hand, other formulas are available for the



purchase of tickets only to the festival including music and experiences: **Festival Ticket 3 days** with 6 experiences included and **Festival Ticket 1 day including 2 experiences**.

"Now in its fourth edition, The Island Fuze Tea is the first experience festival in Italy, an immersive journey with over 80 activities including music, wellness and discovery of the island," explains **Ei-leen Casieri**, project manager of the event. "Our mission is to create a meeting point for free spirits and visionaries, offering authentic experiences to share. The goal? To return home enriched, inspired and more connected with oneself and with others." 



ÉVÉNEMENTS: RETOUR À PANTELLERIA DE "THE ISLAND FUZE TEA"

Du 30 mai au 2 juin, la quatrième édition du festival entre musique, nature et expériences inoubliables

by Attilio Cardella

Du 30 mai au 2 juin 2025, *"The Island Fuze Tea"* revient à Pantelleria: un festival mêlant **musique, nature et plus de 80 expériences immersives** pour découvrir la magique île sicilienne. Un événement qui, au fil des années, a fait rêver et vibrer ses participants, enregistrant un succès retentissant lors de la dernière édition avec plus de 3 000 personnes présentes. Parmi les invités ex-

ceptionnels de cette nouvelle édition, **Seth Troxler**, l'un des artistes les plus emblématiques et influents de la musique électronique contemporaine, **Gerd Janson**, DJ respecté dans l'univers house et techno, **Tiga**, figure incontournable des pistes de danse de ces dernières décennies, et **Dardust**, célèbre producteur et compositeur italien, qui offrira une performance live inoubliable présentée par Fuze Tea.

Cette année encore, le festival renouvelle son partenariat avec **Fuze Tea** montant d'un cran le niveau de divertissement grâce à une fusion d'expériences uniques permettant de découvrir Pantelleria sous un jour extraordinaire, du ciel à la mer, le tout accompagné d'un Fuze Tea glacé à savourer.

"Explore from the Sky" offrira l'opportunité de s'élever à 30 mètres de hauteur à bord d'une



montgolfière, pour vivre l'émotion d'un coucher de soleil inoubliable et s'immerger dans une expérience qui allie la sérénité du ciel à la fraîcheur de la nature. Avec **"Explore from the Sea"**, il sera possible d'explorer les côtes les plus spectaculaires de l'île, en naviguant sur des eaux cristallines et en profitant de moments de détente au cœur d'un paysage à couper le souffle.

Comme lors des éditions précédentes, **"The Island Fuze Tea"** continuera à offrir aux participants la possibilité de vivre de nouvelles aventures aux quatre coins de l'île, rendant chaque journée unique et mémorable. De nombreuses expériences mêleront émotions, nature et plaisir, pour un divertissement sans limites. Parmi elles **le Galeone Adriana, le kayak, des balades avec les ânes, des bains thermaux à Gadir, les eaux chaudes du Lac de Vénus, des randonnées, des promenades à vélo sur la Montagna Grande, du stand-up paddle autour des faraglioni et du snorkeling guidé.**

La musique restera au cœur de l'île: **concerts live et DJ sets** animeront chaque nuit le quartier général du festival à partir de **minuit**. La programmation com-

plète inclut les performances de **Seth Troxler, Dardust, Gerd Janson, Boss Doms, Matisa, Buggy, DJLMP** et bien d'autres encore.

Cette année encore, **Radio Dee-jay** sera **partenaire radio officiel** de **The Island Fuze Tea**, avec la diffusion en direct depuis Pantelleria de la célèbre émission **Pinocchio**.

Conçu **pour les esprits libres, visionnaires et créatifs**, le festival accueillera également des invités d'exception logés dans le cadre exclusif et enchanteur du resort **Pantelleria Dream**, un lieu propice à la reconnexion avec la nature, entre musique, détente et expériences variées.

L'île sera accessible via l'achat des **Gold Travel Pack**, avec vols aller-retour depuis Milan Linate assurés par **ITA Airways**, ou via les **Travel Pack** proposés en collaboration avec **DAT Volidisicilia**. Les deux formules seront disponibles à la vente sur le site de **Pantelleria Island**, tour opérateur partenaire du festival.

Sur la plateforme **Dice**, d'autres formules d'achat de billets uniquement pour le festival sont également disponibles, incluant musique et expériences: **Festival Ticket 3 days** avec 6 expériences incluses, et **Festival Ticket 1 day** avec 2 expériences.



Seth Troxler



"Arrivé à sa quatrième édition, **The Island Fuze Tea** est le premier festival expérientiel en Italie: un voyage immersif avec plus de 80 activités entre musique, bien-être et exploration de l'île", explique **Eileen Casieri**, *project manager* de l'événement. "Notre mission est de créer un point de rencontre pour les esprits libres et visionnaires, en offrant des expériences authentiques à partager. L'objectif? Rentrer chez soi enrichi, inspiré, et plus connecté à soi-même et aux autres". 

IMPOSSIBILE RESISTERE A UNA VISTA COSÌ



#SENZAVISTA



**CUCINA TIPICA
PANTESCA**



**TERRAZZA
SUL MARE**



**COCKTAIL
BAR**

ORARIO CONTINUATO

**📍 CONTRADA CALA LEVANTE, 34
91017 PANTELLERIA (TP)**

**☎ +39 0923 915451
+39 347 7975259**

ZONA ARCO DELL'ELEFANTE



WWW.LECALE.IT

Residenza
Khaddiuggia



Un'esclusiva residenza in Dammuso per la tua vacanza.

Una vista a 200 gradi sul mare, silenzio, profumi e colori siciliani.

Un complesso di dammusi antichi finemente ristrutturati immerso in un suggestivo panorama.

È la prima azienda italiana a entrare nella lista delle **Top 100 di Green Destinations**.



RESIDENZA KHADDIUGGIA

Manila Foresti Sancinelli

Via Khaddiuggia, 14 - 91017 Pantelleria (TP) Italy

+39 349 4454238

www.bbkhaddiuggia.it - info@bbkhaddiuggia.it



SCOPRI DI PIÙ



Approdo Mediterraneo: appartamenti completi di ogni comfort affacciati sul mare di Pantelleria

A Cala Tramontana la ristrutturazione di un edificio storico fa nascere 12 appartamenti di prestigio con elementi moderni e innovativi



Riportare alla luce un edificio storico, regalando a **Pantelleria** nuovi appartamenti affacciati sullo splendido mare di **Cala Tramontana**. Il progetto **Approdo Mediterraneo** sta per essere completato (la consegna è prevista per giugno 2025) e promette coniugare sull'isola la forza dell'architettura storica con il prestigio di elementi moderni e innovativi. Nessuna realtà sull'isola può eguagliare l'unicità

di Approdo Mediterraneo: **un intervento senza precedenti, dove ogni dettaglio – dalle finiture d'eccellenza agli arredi firmati dai più prestigiosi brand di design – racconta una nuova idea di esclusività a Pantelleria.**

Fibit srl, società milanese che si occupa di sviluppo immobiliare, ha acquisito e sta ristrutturando l'edificio nato come magazzino per lo stoccaggio del mosto e trasformato successivamente in

un albergo, realizzando **appartamenti privati completi di ogni comfort, ready to live**, perfettamente in sintonia con l'atmosfera e l'ambiente unico in cui si trovano.

“Ho un fortissimo legame con la Sicilia – racconta **Saba Dell'Oca**, amministratore unico di **Fibit srl** – che nasce quando mio padre Salvatore, che gestiva in Germania, tra le altre attività di famiglia, un'azienda agroalimentare, si

procurava le materie prime a Barcellona Pozzo di Gotto, nel messinese. Oggi questo legame è rimasto forte, potente, vivo, caldo... ho diverse società attive in vari settori: la parte industriale è concentrata in Sicilia, tra il messinese e il trapanese, mentre la parte immobiliare si è concentrata principalmente in Lombardia, con il recupero di Palazzo Cressoni e con la scoperta del celeberrimo Tesoro di Como e, oggi, di Palazzo Vittoria a Como”.

L'amore per **Pantelleria** nasce in seguito. “Alcuni anni fa mi è stato proposto di andare a vedere un hotel in vendita a Pantelleria. Ci arrivai in ottobre ed è stato amore a prima vista. **Sono rimasto colpito dagli effetti cromatici: il nero dell'ossidiana**, materiale con cui è stato realizzato l'edificio, **il verde** che veniva fuori dal terreno intorno grazie alle prime piogge autunnali e, infine, **il mare blu cobalto** di una bellezza ineguagliabile a fare da sfondo”.

“Sono estremamente orgoglioso del progetto di rinnovo de **l'Approdo Mediterraneo** a firma dell'Arch. Giovanni Sammartano. Abbiamo fatto risorgere un edificio che era stato totalmente abbandonato, riportandolo alla luce che un tempo aveva. Anzi, abbiamo fatto ancora di più. Con i permessi della Soprintendenza, siamo riusciti a trasformare un antico magazzino in dodici lussuosi appartamenti. È stato un intervento di ristrutturazione coraggioso e visionario perché Pantelleria, normalmente è identificata con i dammusi. Ma



è stata anche una scelta ragionata. Si sta realizzando qualcosa di unico che abbiamo solo noi: **direttamente su Cala Tramontana, con discesa a mare privata e attracco per le barche, sun deck con piscina, Jacuzzi, attrezzature e zona completa di barbecue professionale**. Il tutto firmato dai migliori brand di design, per un'esperienza abitativa senza paragoni. Inoltre, ogni appartamento si affaccia sullo splendido mare di Cala Tramontana”.

Gli appartamenti sono venduti completi di arredamento: “Anche questa è una scelta ponderata. Chi va in vacanza vuole godersi i suoi giorni liberi, senza dover perdere tempo. Tutti gli appartamenti saranno arredati utilizzando quanto di meglio offre il mercato: troverete ricercatezza, design, funzionalità e comfort per un ambiente intimo e di classe. Gli interni originali sono stati rivisti per creare soluzioni progettate al dettaglio e con finiture di pregio che sotto-



lineano l'atmosfera mediterranea di Pantelleria”.

Proprio l'isola rimane sempre al centro, perché la ristrutturazione di **Approdo Mediterraneo** non avrebbe avuto luogo senza la bellezza di un luogo unico al mondo. “Pantelleria è splendida! In estate si può godere del suo mare ma anche fuori stagione è fantastica e tranquilla, meta perfetta per le vacanze in pieno relax. 🌴



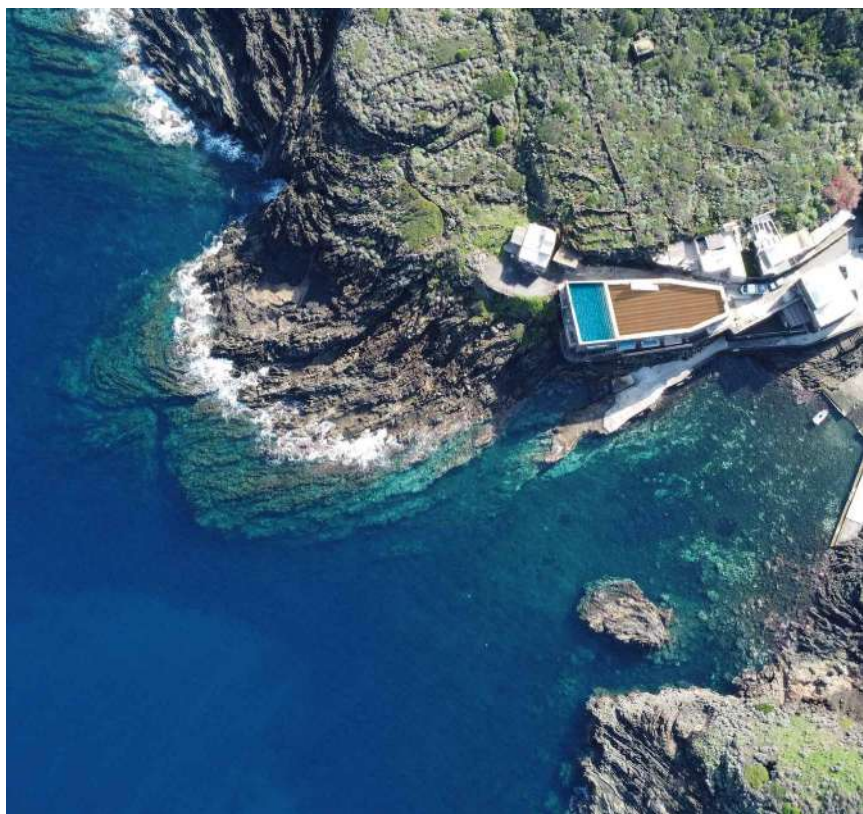
Approdo Mediterraneo: apartments complete with every comfort overlooking the sea of Pantelleria

In Cala Tramontana, the renovation of a historic building gives birth to 12 prestigious apartments with modern and innovative elements

Bringing to light a historic building, giving **Pantelleria** new apartments overlooking the beautiful sea of **Cala Tramontana**. The **Approdo Mediterraneo project** is nearing completion (delivery is scheduled for June 2025) and promises to combine the strength of historic architecture on the island with the prestige of modern and innovative elements. No reality on the island can match the uniqueness of Approdo Mediterraneo: **an unprecedented intervention, where every detail – from the excellent finishes to the furnishings signed by the most prestigious design brands – tells a new idea of exclusivity in Pantelleria.**

Fibit srl, a Milanese company that deals with real estate development, has acquired and is renovating the building born as a warehouse for the storage of must and later transformed into a hotel, creating **private apartments complete with every comfort, ready to live**, perfectly in tune with the atmosphere and the unique environment in which they are located.

"I have a very strong bond with Sicily – says **Saba Dell'Oca**, sole director of **Fibit srl** – which was born when my father Salvatore, who managed an agri-food



company in Germany, among other family businesses, procured raw materials in Barcellona Pozzo di Gotto, in the Messina area. Today this bond has remained strong, powerful, alive, warm... I have several companies active in various sectors: the industrial part is concentrated in Sicily, between Messina and Trapani, while the real estate part has been mainly concentrated in Lombardy, with the recovery of Palazzo Cressoni and with the discovery of the famous Tesoro di Como and, today, of Palazzo Vittoria a Como”.



The love for **Pantelleria** was born later. “A few years ago I was asked to go and see a hotel for sale in Pantelleria. I arrived there in October and it was love at first sight. **I was struck by the chromatic effects: the black of obsidian**, the material with which the building was made, **the green** that came out of the



ground around thanks to the first autumn rains and, finally, **the cobalt blue sea** of unparalleled beauty in the background”.

“I am extremely proud of the renovation project of **the Approdo Mediterraneo** signed by Arch. Giovanni Sammartano. We resurrected a building that had been totally abandoned, bringing it back to the light it once had. In fact, we have done even more. With the permission of the Superintendency, we managed to transform an old warehouse into twelve luxurious apartments. It was a courageous and visionary renovation because Pantelleria is normally identified with dammusi. But it was also a reasoned choice. Something unique is being built that only we have: **directly on Cala Tramontana**, with **private access to the sea** and **mooring for boats**, **sun deck** with **swimming pool**, **Jacuzzi**, **equipment** and **area complete with professional barbecue**. All signed by the best design brands, for an unparalleled living experience. In addition, each apartment overlooks the beautiful sea of Cala Tramontana”.

The apartments are sold complete with furniture: “This is also a thoughtful choice. Those who go on vacation want to enjoy their days off, without having to waste time. All apartments will be

furnished using the best available on the market: you will find refinement, design, functionality and comfort for an intimate and classy environment. The original interiors have been revised to create solutions designed in detail and with fine finishes that underline the Mediterranean atmosphere of Pantelleria”.

The island always remains at the center, because the renovation of **Approdo Mediterraneo** would not have taken place without the beauty of a unique place in the world. “Pantelleria is splendid! In summer you can enjoy its sea but also out of season it is fantastic and quiet, the perfect destination for relaxing holidays. 🌊



Approdo Mediterraneo: appartements complets de tous comforts donnant sur la mer de Pantelleria

À Cala Tramontana, la restauration d'un bâtiment historique donne naissance à 12 appartements de prestige alliant modernité et innovation

Faire revivre un bâtiment historique, offrant à **Pantelleria** de nouveaux appartements donnant sur la splendide mer de **Cala Tramontana**. Le projet **Approdo Mediterraneo** est sur le point d'être achevé (la livraison est prévue pour juin 2025) et promet de conjuguer sur l'île la force de l'architecture historique avec le prestige d'éléments modernes et innovants. Sur l'île, aucune réalité ne peut égaler l'unicité d'Approdo Mediterraneo: **une intervention sans précédent, où chaque détail - des finitions d'excellence aux meubles signés par les marques de design les plus prestigieuses - raconte une nouvelle idée d'exclusivité à Pantelleria.**

Fibit srl, société milanaise spécialisée dans le développement



immobilier, a acquis et est en train de rénover le bâtiment qui était à l'origine un entrepôt pour le stockage du moût et qui a ensuite été transformé en hôtel, réalisant des **appartements privés complets de tous les comforts, prêts à vivre**, parfaitement en harmonie avec l'atmosphère et l'environnement unique dans lequel ils se trouvent.

"J'ai un lien très fort avec la Sicile - raconte **Saba Dell'Oca**, administrateur unique de **Fibit**



srl – qui remonte à l'époque où mon père Salvatore, qui gérait en Allemagne, entre autres des activités familiales, une entreprise agroalimentaire, se procurait les matières premières à Barcellona Pozzo di Gotto, dans la province de Messine. Aujourd'hui, ce lien est resté fort, puissant, vivant, chaleureux... j'ai plusieurs sociétés actives dans divers secteurs: la partie industrielle est concentrée en Sicile, entre les provinces de Messine et de Trapani, tandis que la partie immobilière s'est principalement concentrée en Lombardie, avec la réhabilitation du Palazzo Cressoni et la découverte du célèbre Trésor de Côme et, aujourd'hui, du Palazzo Vittoria à Côme."

L'amour pour **Pantelleria** naît par la suite. "Il y a quelques années, on m'a proposé d'aller voir un hôtel en vente à Pantelleria. J'y suis arrivé en octobre et ce fut le coup de foudre. **J'ai été frappé par les effets chromatiques: le noir de l'obsidienne**, matériau avec lequel le bâtiment a été réalisé, **le vert** qui émergeait du sol environnant grâce aux premières pluies d'automne et, enfin, **la mer bleu cobalt** d'une beauté inégalée en toile de fond."

"Je suis extrêmement fier du projet de rénovation de ***L'Approdo Mediterraneo*** signé par l'archi-

tecte Giovanni Sammartano. Nous avons fait renaître un bâtiment qui avait été totalement abandonné, le ramenant à la lumière qu'il avait autrefois. En fait, nous avons fait encore plus. Avec les autorisations de la Surintendance, nous avons réussi à transformer un ancien entrepôt en douze appartements luxueux. Cela a été une intervention de rénovation courageuse et visionnaire car Pantelleria est normalement identifiée avec les dammusi. Mais c'était aussi un choix réfléchi. Nous réalisons quelque chose d'unique que nous avons seulement nous: **directement sur Cala Tramontana, avec un accès privé à la mer et un quai pour les bateaux, une terrasse ensoleillée avec piscine, jacuzzi, équipements et zone complète de barbecue professionnel**. Le tout signé par les meilleures marques de design, pour une expérience de vie sans pareille. De plus, chaque appartement donne sur la splendide mer de

Cala Tramontana."

Les appartements sont vendus entièrement meublés: "C'est aussi un choix réfléchi. Ceux qui partent en vacances veulent profiter de leurs jours libres sans perdre de temps. Tous les appartements seront meublés en utilisant le meilleur du marché: vous trouverez raffinement, design, fonctionnalité et confort pour un environnement intime et de classe. Les intérieurs originaux ont été repensés pour créer des solutions conçues dans les moindres détails et avec des finitions de qualité qui soulignent l'atmosphère méditerranéenne de Pantelleria." L'île reste toujours au centre, car la rénovation de ***L'Approdo Mediterraneo*** n'aurait pas eu lieu sans la beauté d'un lieu unique au monde. "Pantelleria est splendide! En été, on peut profiter de sa mer, mais même hors saison, elle est fantastique et tranquille, une destination parfaite pour des vacances en plein relax." 🇮🇹





LAMPEDUSA: LA MADONNA DEL MARE

Sul fondale marino davanti l'Isola dei Conigli giace una statua benedetta da Papa Giovanni Paolo II

di Attilio Cardella

Tra le attrazioni più amate dell'**Isola di Lampedusa**, soprattutto dagli amanti delle immersioni e dello snorkeling, c'è la **Madonna del Mare**, una statua bronzea raffigurante la *Madonna con bambino*.

La statua è stata posizionata a circa 15 metri di profondità sotto lo scoglio chiamato "*Panettone*", davanti l'*Isola dei Conigli*, in un arco naturale di straordinaria bellezza. È stata donata a Lampedusa e ai lampedusani dal noto giornalista e fotografo subacqueo **Roberto Merlo** nel 1979,

dopo essere scampato, l'anno precedente, a un grave incidente. Il giornalista è considerato il pioniere del turismo subacqueo di Lampedusa. Le sue prime immersioni per documentare la vita sottomarina dell'isola risalgono al 1956.

Si racconta che il 22 settembre del 1978, durante i festeggiamenti in onore di **Maria Santissima di Porto Salvo**, santa patrona dell'isola, Roberto Merlo fosse impegnato a scattare fotografie a 33 metri di profondità. Nel risalire in barca non avrebbe svolto nel modo dovuto le operazioni di

decompressione. È comunque riuscito ad arrivare nel suo appartamento senza però andare alla festa che si stava svolgendo nell'isola. Non vedendolo arrivare,

"L'immersione per vedere la Madonna del Mare è tra le più richieste a Lampedusa, complice anche la semplicità della stessa per l'assenza di correnti, l'ottima visibilità e la profondità massima raggiungibile di 18 metri"

gli amici sono andati a cercarlo, trovandolo a letto in cattive condizioni. Chiamati i soccorsi, tutta l'isola ha interrotto i festeggiamenti per assistere il giornalista in pericolo fino a che non fu portato in elisoccorso ad Augusta per essere inserito in una camera di decompressione.

Per ringraziare gli abitanti di Lampedusa accorsi in suo soccorso, Roberto Merlo decise di far realizzare la statua della **Madonna del Mare**. Il 18 luglio del 1979 la statua fu portata a piazza San Pietro a Roma per essere benedetta da **Papa Giovanni Paolo II**. Il 22 settembre dello stesso anno fu, infine, immersa nel mare lampedusano.

L'immersione per vedere la Madonna del Mare è tra le più richieste a Lampedusa, complice anche la semplicità della stessa per l'assenza di correnti, l'ottima visibilità e la profondità massima raggiungibile di 18 metri. Intorno alla statua, posizionata in un punto molto luminoso, si possono trovare spugne marine, madrepore, stelle marine, polpi, murene, cernie, dentici e molti altri pesci. L'acqua limpidissima e il fondale di sabbia bianca fanno in modo che tutto sia perfettamente visibile per **un'immersione che saprà emozionarvi e conquistarvi.** 



Una statua che arriva da lontano

La **Madonna del Mare** è una statua in bronzo opera dello scultore padovano **Giorgio Crosta**. Prima di giungere a Lampedusa, la statua ha percorso tutta l'Italia. Nasce, infatti, in una fonderia di **Treviso**. Da lì è stata dapprima portata a **Roma**, per essere benedetta da **Papa Paolo Giovanni II**, e poi, all'interno di un aereo militare, a Lampedusa. Fu quindi trasportata su un peschereccio, accompagnata da una banda musicale, fino al punto dove doveva essere calata in mare.

Sotto gli occhi attenti di circa seimila lampedu-

sani, la statua è stata posizionata nel suo altare naturale da un gruppo di sommozzatori della polizia venuti appositamente da **La Spezia**, che l'hanno ancorata a un basamento di cemento armato pesante 46 tonnellate che era stato precedentemente preparato.

Nel 2019, per i 40 anni dalla posa, la statua è stata fatta riemergere e portata in processione fino alla Chiesa Madre, dove anche chi non è mai sceso nelle profondità marine ha potuto vederla, per poi essere ricollocata in mare dove si può ancora oggi ammirare.

LAMPEDUSA: THE MADONNA DEL MARE

On the seabed in front of the Isola dei Conigli lies a statue blessed by Pope John Paul II

A statue that comes from afar

The **Madonna del Mare** is a bronze statue by the Paduan sculptor **Giorgio Crosta**. Before arriving in Lampedusa, the statue traveled all over Italy. It was born, in fact, in a foundry in **Treviso**. From there it was first taken to **Rome**, to be blessed by **Pope Paul John II**, and then, inside a military plane, to Lampedusa. It was then transported on a fishing boat, accompanied by a musical band, to the point where it was to be lowered into the sea. Under the watchful eyes of about six thousand people from Lampedusa, the statue was placed in its natural altar by a group of police divers who came specially from **La Spezia**, who anchored it to a reinforced concrete base weighing 46 tons that had been previously prepared. In 2019, for the 40th anniversary of its installation, the statue was re-surfaced and carried in procession to the Mother Church, where even those who have never descended into the depths of the sea were able to admire it, and then it was re-located to the sea where it can still be admired today.

by Attilio Cardella

Among the most popular attractions on the **Island of Lampedusa**, especially by diving and snorkeling lovers, there is the **Madonna del Mare**, a bronze statue depicting the *Madonna and child*. The statue was placed about 15 meters deep under the rock called "**Panettone**", in front of the *Isola dei Conigli*, in a natural arch of extraordinary beauty. It was donated to Lampedusa and the people of Lampedusa by the well-known journalist and underwater photographer **Roberto Merlo** in 1979, after having escaped a serious accident the previous year.



The journalist is considered the pioneer of underwater tourism in Lampedusa. His first dives to document the island's underwater life date back to 1956. It is said that on September 22, 1978,

during the celebrations in honor of **Maria Santissima di Porto Salvo**, patron saint of the island, Roberto Merlo was busy taking photographs at a depth of 33 meters. In getting back into the boat, he would not have carried out the decompression operations in the proper way. However, he managed to get to his apartment without going to the party that was taking place on the island. Not seeing him coming, his friends went to look for him, finding him in bed in bad condition. Emergency services were called, and the whole island interrupted the celebrations to assist the journalist in danger until he was taken by helicopter to Augusta to be placed in a decompression chamber.

To thank the inhabitants of Lampedusa who came to his rescue, Roberto Merlo decided to have the statue of the **Madonna del Mare** made. On July 18, 1979, the statue was taken to St. Peter's Square in Rome to be blessed by **Pope John Paul II**. On September 22 of the same year it was finally immersed in the sea of Lampedusa.

The dive to see the Madonna del Mare is among the most requested in Lampedusa, also thanks to the simplicity of the same due to the absence of currents, the excellent visibility and the maximum depth that can be reached of 18 meters. Around the statue, positioned in a very bright spot, you can find sea sponges, madrepores, starfish, octopuses, moray eels, groupers, snappers and many other fish. The crystal clear water and the white sandy seabed make sure that everything is perfectly visible for **a dive that will excite and conquer you.** 🌟

LAMPEDUSA: LA MADONNE DE LA MER

Au fond marin devant l'île des Lapins repose une statue bénie par le Pape Jean-Paul II

par Attilio Cardella

Parmi les attractions les plus appréciées de l'île de Lampedusa, surtout par les amateurs de plongée et de snorkeling, se trouve la **Madone de la Mer**, une statue en bronze représentant la Vierge avec l'Enfant.

La statue a été placée à environ 15 mètres de profondeur sous le rocher appelé "*Panettone*", devant l'île des Lapins, dans un arc naturel d'une beauté extraordinaire. Elle a été offerte à Lampedusa et aux Lampedusains par le célèbre journaliste et photographe sous-marin **Roberto Merlo** en 1979, après avoir échappé, l'année précédente, à un grave accident.

Le journaliste est considéré comme le pionnier du tourisme sous-marin à Lampedusa. Ses premières plongées pour documenter la vie sous-marine de l'île remontent à 1956.

On raconte que le 22 septembre 1978, lors des festivités en l'honneur de **Maria Santissima di Porto Salvo**, sainte patronne de l'île, Roberto Merlo était occupé à prendre des photos à 33 mètres de profondeur. En remontant en bateau, il n'aurait pas effectué correctement les opérations de décompression. Il a néanmoins réussi à rentrer dans son appartement sans aller à la fête qui se déroulait sur l'île. Ne le voyant pas arriver, ses amis sont allés le

chercher, le trouvant au lit dans un mauvais état. Les secours ont été appelés, et toute l'île a interrompu les festivités pour aider le journaliste en danger jusqu'à ce qu'il soit transporté en hélicoptère à Augusta pour être placé dans une chambre de décompression. Pour remercier les habitants de Lampedusa qui étaient venus à son secours, Roberto Merlo a décidé de faire réaliser la statue de la **Madone de la Mer**. Le 18 juillet 1979, la statue a été amenée à la place Saint-Pierre à Rome pour être bénie par le **Pape Jean-Paul II**. Le 22 septembre de la même année, elle a finalement été immergée dans la mer de Lampedusa.

La plongée pour voir la Madone de la Mer est l'une des plus demandées à Lampedusa, grâce également à sa simplicité en raison de l'absence de courants, de l'excellente visibilité et de la profondeur maximale atteignable de 18 mètres. Autour de la statue, placée dans un point très lumineux, on peut trouver des éponges marines, des madrépores, des étoiles de mer, des pieuvres, des murènes, des mérous, des dorades et de nombreux autres poissons. L'eau cristalline et le fond de sable blanc font en sorte que tout soit parfaitement visible pour une plongée qui saura vous émouvoir et vous conquérir. 🌊

Une statue qui vient de loin

La **Madone de la Mer** est une statue en bronze réalisée par le sculpteur padouan **Giorgio Crosta**. Avant d'arriver à Lampedusa, la statue a parcouru toute l'Italie. En effet, elle naît dans une fonderie de **Trévise**. De là, elle a d'abord été amenée à **Rome**, pour être bénie par le **Pape Jean-Paul II**, puis, à bord d'un avion militaire, à Lampedusa. Elle a ensuite été transportée sur un bateau de pêche, accompagnée d'une fanfare, jusqu'à l'endroit où elle devait être immergée. Sous les yeux attentifs d'environ six mille lampedusains, la statue a été placée dans son autel naturel par un groupe de plongeurs de la police venus spécialement de **La Spezia**, qui l'ont ancrée à une base en béton armé pesant 46 tonnes, préparée à l'avance.

En 2019, pour le 40e anniversaire de son installation, la statue a été remontée et portée en procession jusqu'à l'Église Mère, où même ceux qui n'ont jamais plongé dans les profondeurs marines ont pu l'admirer, avant d'être à nouveau immergée, où elle peut encore être admirée aujourd'hui.



VOSCENZA

TRATTORIA | PIZZERIA

**Trattoria pizzeria Voscenza è
Sinonimo di Freschezza e Materie
prime, Rispettando la Semplicità e
L'unicità della Tradizione Siciliana.**

**Oltre ad essere conosciuti per
l'ottimo pesce Da noi troverete
dell'ottima carne e Gustosissime
pizze anche per celiaci.
La nostra mission: coniugare inno-
vazione e tradizione sempre
all'insegna della qualità.**



Voscenza è anche gelateria artigianale e caffetteria

**Non si può iniziare la giornata
senza aver gustato la nostra
granita, accompagnata dalla
tipica brioches col tupper" dal
gusto di: gelsi, limone,
pistacchio, nocciola...etc.
Senza perdere di vista il nostro
gelato artigianale, le nostre
cassatine e i tradizionali
cannoli siciliani.**

**VI ASPETTIAMO
tutte le mattine con la
"Tipica Colazione co tupper" !**

**scansiona e conosci
VOSCENZA**

**Per info e prenotazioni
cell. 349 363 5166**

Alla scoperta dell'Isola



**Giro dell'Isola
di Lampedusa**



**Avvistamento
tartarughe**



**Guida turistica
in mare**



Un'escursione in barca a Lampedusa è un'esperienza straordinaria, un'avventura che abbraccia la bellezza naturale e culturale dell'isola. Silvio Barca Azzurra, con la sua lunga esperienza nel settore del turismo, offre un tour che soddisfa i desideri di chi cerca emozioni autentiche e luoghi incantevoli.

A boat trip to Lampedusa is an extraordinary experience, an adventure that embraces the natural and cultural beauty of the island. Silvio Barca Azzurra, with his long experience in the tourism sector, offers a tour that satisfies the desires of those seeking authentic emotions and enchanting places.

Une excursion en bateau à Lampedusa est une expérience extraordinaire, une aventure qui embrasse la beauté naturelle et culturelle de l'île. Silvio Barca Azzurra, fort de sa longue expérience dans le secteur du tourisme, propose un circuit qui satisfait les désirs de ceux qui recherchent des émotions authentiques et des lieux enchanteurs.



Silvio Barca Azzurra
Lampedusa



Via Cala Creta, 36 - Lampedusa e Linosa | +39 338 969 8112 | www.silviobarcaazzurra.it

AGRIGENTO CAPITALE DELLA CULTURA 2025: ECCO I PRIMI EVENTI IN PROGRAMMA A LAMPEDUSA

Scopriamo gli eventi che da aprile a ottobre si svolgeranno a Lampedusa

di Attilio Cardella



Sono stati presentati i primi 120 eventi **di Agrigento Capitale della Cultura 2025**, in un programma che abbraccia mostre, concerti, installazioni e performance ispirate ai quattro elementi di Empedocle: Aria, Acqua, Terra e Fuoco. Anche **Lampedusa**, insieme ai comuni della provincia agrigentina, è stata inclusa nel progetto e sarà protagonista di numerosi eventi e iniziative nel corso dell'anno. Ecco quali eventi in programma si svolgeranno nell'isola!

Il primo appuntamento lampedusano si è tenuto a **metà aprile** con

la prima parte di **"HOSPITIUM Ri-Esistenze: Lampedusa da Riparare"**, un festival che ha celebrato la resilienza e il rinnovamento attraverso workshop e incontri comunitari, realizzato dall'artista **Tanja Boukal**, a cura di **Tina Teufel**.

A metà agosto, al Belvedere dell'isola di Lampedusa, ci sarà il secondo momento di **"HOSPITIUM La via dell'altro"**, con l'inaugurazione dell'installazione *site-specific* dell'artista **Tanja Boukal**, un'installazione che unisce simbolicamente il turismo e la migrazione.

Il 29 settembre alle ore 18.00 ci terrà il terzo e ultimo appunta-

mento di **"HOSPITIUM Nessun'isola"** con l'inaugurazione della mostra dell'artista **Tanja Boukal**, una mostra che riflette sull'identità di Lampedusa come crocevia di storie e culture, che sarà visibile fino al 29 ottobre al **Museo Archeologico delle Isole Pelagie**. Oltre alla mostra in corso, il Museo Archeologico delle Isole Pelagie conserva reperti storici risalenti all'epoca preistorica e greca. Offre un'affascinante panoramica sulla storia e la cultura delle isole, con particolare attenzione alla loro ricca eredità marittima e archeologica.

Come riportato nella brochure, il progetto **"Hospitium"** dell'artista austriaca **Tanja Boukal** esamina la complessa relazione tra individui, società e ambiente, concentrandosi su Lampedusa. Attingendo all'antico concetto greco-romano di ospitalità (*Hospitium*), che sottolinea la connessione sacra tra ospite e ospitante, il progetto esplora la trasformazione dell'isola nell'ultimo decennio. *Boukal* lavora a stretto contatto con la curatrice d'arte contemporanea **Tina Teufel**, che funge da consulente specializzato, per creare opere *site-specific* basate su narrazioni ed esperienze locali. **Jakob Brossmann**, regista del documentario *"Lampedusa in Inverno"*, si è unito al progetto per esaminare come l'isola si sia evoluta dal suo film, che ha catturato un momento cruciale della sua storia dodici anni fa, nel 2013. Grazie a una serie di residenze calendarizzate tra il 2024 e il 2025, l'artista instaura un dialogo autentico con la comunità, con una prospettiva privilegiata sulla vita quotidiana e le dinamiche dell'isola. Le osservazioni raccolte durante queste esperienze alimentano la creazione di opere e attività artistiche ispirate ai temi centrali del progetto: *Hospitium* e la *Xenia*, concetti che incarnano il valore dell'accoglienza e degli obblighi reciproci tra ospite e ospitante. Come elemento chiave



Tanja Boukal

del processo di ricerca, l'artista documenta il proprio percorso in un blog, registrando riflessioni personali, materiali raccolti e idee che saranno fondamentali per le successive fasi del progetto. In questo modo, **Hospitium** di **Tanja Boukal** esplora la trasformazione di **Lampedusa** sia come porta della migrazione che come destinazione turistica, utilizzando l'arte e le narrazioni locali strettamente collegate per esaminare le dinamiche sociali e l'antico concetto di ospitalità.

Cambiando evento, il **10 settembre** alle ore 18.00 ci sarà l'inaugurazione della mostra **SKY RESERVE** di **Rafael Y. Herman**, che sarà visitabile a Lampedusa fino al **9 novembre**.

Con **Sky Reserve**, l'artista **Rafael Yossef Herman** trasforma Lampedusa in un **faro globale per la protezione del cielo notturno**. In uno dei pochi luoghi liberi da inquinamento luminoso, un'**installazione di land art** celebra la bellezza della notte incontaminata, esplorando l'oscurità come una dimensione viva e pura. Primo progetto al mondo per una *"Riserva del Cielo"* riconosciuta dall'**UNESCO**, Sky Reserve punta a sensibilizzare sull'impatto della luce artificiale, promuovendo un modello internazionale di tutela ecologica e artistica. Lampedusa diventa così simbolo di connessione tra uomo e natura, ispirando il futuro della conservazione ambientale.

Il **3 ottobre** alle ore 11.00 sarà il momento di **"Inscrire les gestes de l'hospitalité vive au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité / Processione a Lampedusa - Dalla processione al porto fino al Santuario della Madonna di Porto Salvo"**, e verrà presentato il dossier **UNESCO**, accompagnato da un modello del *Navire Avenir*.

Altri appuntamenti verranno annunciati in seguito, nella sezione news del nostro sito **www.pas-sionesiciliaedizioni.it** potrete trovare gli ultimi aggiornamenti. 

Agrigento Capitale della Cultura 2025

Gli eventi in programma a Lampedusa fanno parte di quelli progettati per **Agrigento Capitale della Cultura 2025**. Il progetto, dal titolo *"Il sé, l'altro e la natura. Relazioni e trasformazioni culturali"*, ha sbaragliato la concorrenza delle altre 14 città in lizza per il concorso del **Ministero della Cultura**, con un'idea basata sull'armonia e i conflitti tra i quattro elementi di **Empedocle** (filosofo greco del V secolo a.C.): **Acqua, Aria, Terra e Fuoco**. I progetti indagano la relazione tra gli esseri umani in una prospettiva di pace con la natura proprio attraverso l'equilibrio dei quattro elementi.

Sul sito **www.agrigento2025.org** si possono trovare tutti i dettagli della candidatura e la lista completa degli eventi. È possibile scaricare il programma completo degli eventi annunciati in formato PDF.

Nel sito gli eventi sono anche divisi per elemento, in modo da poter capire quale sia il legame tra gli elementi di **Empedocle** e il singolo progetto.

AGRIGENTO
2025
Capitale Italiana
della Cultura

PROGRAMMA
CULTURALE



AGRIGENTO CAPITAL OF CULTURE 2025: HERE ARE THE FIRST EVENTS SCHEDULED IN LAMPEDUSA

Let's discover the events that will take place in Lampedusa from April to October

by Attilio Cardella

The first 120 events **of Agrigento Capital of Culture 2025** have been presented, in a program that includes exhibitions, concerts, installations and performances inspired by the four elements of Empedocles: Air, Water, Earth and Fire. **Lampedusa**, together with the municipalities of the province of Agrigento, has also been included in the project and will be the protagonist of numerous events and initiatives throughout the year. Here are the scheduled

events scheduled to take place on the island!

The first Lampedusa event was held in **mid-April** with the first part of **"HOSPITIUM Ri-Esistenza: Lampedusa da Riparare"**, a festival that celebrated resilience and renewal through workshops and community meetings, created by the artist **Tanja Boukal**, curated by **Tina Teufel**.

In **mid-August**, at the Belvedere of the island of Lampedusa, there will be the second moment of **"HOSPITIUM La via dell'al-**

tro", with the inauguration of the *site-specific installation* by the artist **Tanja Boukal**, an installation that symbolically unites tourism and migration.

On **29 September** at 6.00 pm there will be the third and final appointment of **"HOSPITIUM Nessun'Isola"** with the inauguration of the exhibition of the artist **Tanja Boukal**, an exhibition that reflects on the identity of Lampedusa as a crossroads of stories and cultures, which will be visible until 29 October at the **Museo Archeologico delle Isole Pelagie**. In addition to the current exhibition, the Museo Archeologico delle Isole Pelagie preserves historical artifacts from the Pelagie Islands, dating back to prehistoric and Greek times. It offers a fascinating insight into the history and culture of the islands, with a focus on their rich maritime and archaeological heritage.

As reported in the brochure, the project **"Hospitium"** by Austrian artist **Tanja Boukal** examines the complex relationship between individuals, society and the environment, focusing on Lampedusa. Drawing on the ancient Gre-



co-Roman concept of hospitality (*Hospitium*), which emphasizes the sacred connection between guest and host, the project explores the island's transformation over the past decade. *Boukal* works closely with contemporary art curator **Tina Teufel**, who acts as a specialist consultant, to create *site-specific works* based on local narratives and experiences. **Jakob Brössmann**, director of the documentary "*Lampedusa in Inverno*", joined the project to examine how the island has evolved since his film, which captured a crucial moment in its history twelve years ago, in 2013. Thanks to a series of residencies scheduled between 2024 and 2025, the artist establishes an authentic dialogue with the community, with a privileged perspective on daily life and the dynamics of the island. The observations collected during these experiences feed the creation of artistic works and activities inspired by the central themes of the project: *the Hospitium* and the *Xenia*, concepts that embody the value of hospitality and mutual obligations between guest and host. As a key element of the research process, the artist documents her journey in a blog, recording personal reflections, collected materials and ideas that will be fundamental for the

subsequent phases of the project. In this way, **Tanja Boukal's Hospitium** explores the transformation of **Lampedusa** as both a gateway to migration and a tourist destination, using closely linked local art and narratives to examine social dynamics and the ancient concept of hospitality.

Changing events, on **10 September** at 6:00pm there will be the inauguration of the **exhibition SKY RESERVE** by **Rafael Y. Herman**, which will be open **to visitors in Lampedusa until 9 November**. With *Sky Reserve*, artist **Rafael Yossef Herman** transforms Lampedusa into a **global beacon for the protection of the night sky**. In one of the few places free from light pollution, **a land art** installation celebrates the beauty of the pristine night, exploring darkness as a living and pure dimension. The world's first project for a "Sky Reserve" recognized by **UNESCO**, Sky Reserve aims to raise awareness of the impact of artificial light, promoting an international model of ecological and artistic protection. Lampedusa thus becomes a symbol of



connection between man and nature, inspiring the future of environmental conservation.

On **October 3rd** at 11.00 a.m. it will be time for "**Inscrire les gestes de l'hospitalité vive au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité / Procession a Lampedusa - Dalla processione al porto fino al Santuario della Madonna di Porto Salvo**", and the UNESCO dossier will be presented, accompanied by a model of the *Navire Avenir*.

Other appointments will be announced later, in the news section of our website **www.passionesiciliaedizioni.it** you can find the latest updates. 

Agrigento Capital of Culture 2025

The events scheduled in **Lampedusa** are part of those planned for **Agrigento Capital of Culture 2025**. The project, entitled "*The self, the other and nature. Cultural Relations and Transformations*", defeated the competition of the other 14 cities competing for the **Ministry of Culture** competition, with an idea based on the harmony and conflicts between the four elements of *Empedocles* (Greek philosopher of the fifth century BC): **Water, Air, Earth and Fire**. The projects investigate the relationship be-

tween human beings in a perspective of peace with nature precisely through the balance of the four elements.

On the **www.agrigento2025.org** website you can find all the details of the candidacy and the complete list of events. You can download the complete program of announced events in PDF format. On the website, the events are also divided by element, so that you can understand what the link is between the elements of *Empedocle* and the individual project.

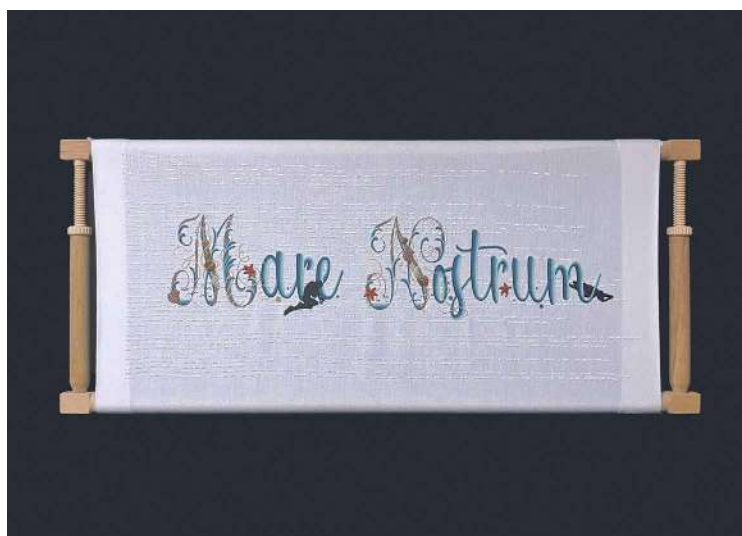
AGRIGENTE CAPITALE DE LA CULTURE 2025: VOICI LES PREMIERS ÉVÉNEMENTS PRÉVUS À LAMPEDUSA

Découvrons les événements qui se dérouleront à Lampedusa d'avril à octobre

par Attilio Cardella

Les premiers 120 événements d'Agrigente Capitale de la Culture 2025 ont été présentés, dans un programme qui comprend des expositions, des concerts, des installations et des performances inspirées par les quatre éléments d'Empédocle: Air, Eau, Terre et Feu. **Lampedusa**, ainsi que les communes de la province d'Agrigente, a également été incluse dans le projet et sera le théâtre de nombreux événements et initiatives tout au long de l'année. Voici les événements prévus sur l'île! Le premier rendez-vous à Lampedusa a eu lieu à la **mi-avril** avec la première partie de **"HOSPITIUM Ri-Esistenze: Lampedusa da Riparare"**, un festival qui a célébré la résilience et le renouveau à travers des ateliers et des rencontres communautaires, réalisé par l'artiste **Tanja Boukal**, sous la direction de **Tina Teufel**.

À la **mi-août**, au Belvédère de l'île de Lampedusa, il y aura le deuxième moment de **"HOSPITIUM La via dell'altro"**, avec l'inauguration de l'installation *site-specific* de l'artiste **Tanja Boukal**, une installation qui unit symbolique-



ment le tourisme et la migration. **Le 29 septembre** à 18h00, nous aurons le troisième et dernier rendez-vous de **"HOSPITIUM Nessun'Isola"** avec l'inauguration de l'exposition de l'artiste **Tanja Boukal**, une exposition qui réfléchit sur l'identité de Lampedusa en tant que carrefour d'histoires et de cultures, qui sera visible jusqu'au 29 octobre au **Musée Archéologique des Îles Pélagiques**. En plus de l'exposition en cours, le Musée Ar-

chéologique des Îles Pélagiques conserve des artefacts historiques des îles Pélagiques, datant de l'époque préhistorique et grecque. Il offre un aperçu fascinant de l'histoire et de la culture des îles, avec une attention particulière à leur riche héritage maritime et archéologique. Comme indiqué dans la brochure, le projet **"Hospitium"** de l'artiste autrichienne **Tanja Boukal** examine la relation complexe entre les individus, la société et

l'environnement, en se concentrant sur Lampedusa. S'inspirant du concept ancien d'hospitalité gréco-romaine (*Hospitium*), qui souligne la connexion sacrée entre hôte et invité, le projet explore la transformation de l'île au cours de la dernière décennie. *Boukal* travaille en étroite collaboration avec la curatrice d'art contemporain *Tina Teufel*, qui agit en tant que conseillère spécialisée, pour créer des œuvres *site-specific* basées sur des récits et des expériences locales. **Jakob Brossmann**, réalisateur du documentaire "*Lampedusa in Inverno*", a rejoint le projet pour examiner comment l'île a évolué depuis son film, qui a capturé un moment crucial de son histoire il y a douze ans, en 2013.

Grâce à une série de résidences programmées entre 2024 et 2025, l'artiste établit un dialogue authentique avec la communauté, offrant une perspective privilégiée sur la vie quotidienne et les dynamiques de l'île. Les observations recueillies lors de ces expériences alimentent la création d'œuvres et d'activités artistiques inspirées par les thèmes centraux du projet: *l'Hospitium* et la *Xenia*, des concepts qui incarnent la valeur de l'accueil et des obligations réciproques entre hôte et invité. En tant qu'élément clé du processus de recherche, l'artiste documente son parcours dans un blog, enregistrant des réflexions personnelles, des matériaux collectés et des idées qui seront fondamentales pour les phases ultérieures du projet. De cette manière, *Hospitium* de **Tanja Boukal** explore la transformation de **Lampedusa** à la fois comme porte de la migration et comme destination touristique, utilisant l'art et les récits locaux étroitement liés pour examiner les dynamiques sociales et l'ancien concept d'hospitalité. En changeant d'événement, le

10 septembre à 18h00, il y aura l'inauguration de l'exposition **SKY RESERVE** de **Rafael Y. Herman**, qui sera visible à **Lampedusa jusqu'au 9 novembre**.

Avec *Sky Reserve*, l'artiste **Rafael Yossef Herman** transforme Lampedusa en un **phare mondial pour la protection du ciel nocturne**. Dans l'un des rares endroits exempts de pollution lumineuse, **une installation de land art** célèbre la beauté de la nuit intacte, explorant l'obscurité comme une dimension vivante et pure. Premier projet au monde pour une "*Réserve du Ciel*" reconnue par l'**UNESCO**, *Sky Reserve* vise à sensibiliser sur l'impact de la lumière artificielle, promouvant un modèle international de protection écologique et artistique.

Lampedusa devient ainsi un symbole de connexion entre l'homme et la nature, inspirant l'avenir de la conservation environnementale. **Le 3 octobre** à 11h00, ce sera le moment de "**Inscrire les gestes de l'hospitalité vive au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité / Procession à Lampedusa - De la procession au port jusqu'au Sanctuaire de la Madonna di Porto Salvo**", et le dossier **UNESCO** sera présenté, accompagné d'un modèle du *Navire Avenir*. D'autres rendez-vous seront annoncés ultérieurement, et dans la section actualités de notre site **www.passionesiciliaedizioni.it** vous pourrez trouver les dernières mises à jour. 📍

Agrigente Capitale de la Culture 2025

Les événements prévus à **Lampedusa** font partie de ceux conçus pour **Agrigente Capitale de la Culture 2025**. Le projet, intitulé "*Le soi, l'autre et la nature. Relations et transformations culturelles*", a remporté sur les 14 autres villes en lice pour le concours du **Ministère de la Culture**, avec une idée basée sur l'harmonie et les conflits entre les quatre éléments d'*Empédocle* (philosophe grec du Ve siècle av. J.-C.): **Eau, Air, Terre et Feu**. Les projets explorent la relation entre les êtres humains dans une perspective de paix avec la nature justement à travers l'équilibre des quatre éléments.

Sur le site **www.agrigento2025.org** vous pouvez trouver tous les détails de la candidature et la liste complète des événements. Il est possible de télécharger le programme complet des événements annoncés sous format PDF. Sur le site, les événements sont également classés par élément, afin de comprendre quel est le lien entre les éléments d'*Empédocle* et chaque projet.





ALIMENTARI

IL POSTO GIUSTO



**PRODOTTI TIPICI E TANTO ALTRO
SPEDIZIONI IN TUTTA ITALIA**
*TYPICAL PRODUCTS AND MUCH MORE
SHIPPING THROUGHOUT ITALY*
**PRODUITS TYPIQUES ET BIEN PLUS ENCORE
EXPÉDITION DANS TOUTE L'ITALIE**



Se ancora non ci conoscete venite a trovarci. A pochi chilometri dall'aeroporto, offriamo ciò di cui avrete bisogno. Beni di prima necessità e servizi come panini conditi al momento, bibite fresche, banconi frigo, gelati e surgelati. Puoi chiamare o mandare un messaggio e troverai tutto pronto per il ritiro. Troverai in vendita anche prodotti dell'isola. Effettuiamo spedizioni!

If you don't know us yet, come and visit us. A few kilometers from the airport, we offer what you need. Basic necessities and services such as freshly seasoned sandwiches, cold drinks, refrigerated counters, ice cream and frozen foods. You can call or send a message and you will find everything ready for collection. You will also find products from the island for sale. We ship!

Si vous ne nous connaissez pas encore, venez nous rendre visite. A quelques kilomètres de l'aéroport, nous vous proposons ce dont vous aurez besoin. Produits de première nécessité et services tels que sandwichs fraîchement préparés, boissons froides, comptoirs réfrigérés, glaces et aliments surgelés. Vous pouvez appeler ou envoyer un message et vous trouverez tout prêt à être récupéré. Vous trouverez également des produits de l'île à la vente. Nous expédions!

VIA SAN NICOLA, 59 - PANTELLERIA
Tel. +39 0923 563463 - Cell. +39 328 6894538
www.prodottitipicipantelleria.com



PARCHEGGIO



**VIENI A
TROVARCI!**





L'Officina - Tenuta Coste Ghirlanda
Aperitivo • Dinner • Wine tour

Piana di Ghirlanda
 costeghirlanda.it

+39 333 391 3695
 reservation@costeghirlanda.it
 IG @costeghirlanda.pantelleria



Location unica immersa nei vigneti che domina la Piana di Ghirlanda dove provare un'esperienza enogastronomica autentica, insieme ai vini di nostra produzione. Iniziate con una visita della tenuta e con l'aperitivo in pedana per finire con una cena circondate dalle candele.

A unique location in the middle of the vineyards that dominates the plain of Ghirlanda where you can enjoy genuine food and taste the wines of our production. Start with a tour of the estate and an aperitivo to finish with a dinner surrounded by candles.



Themà Restaurant & Lounge
Lunch • Dinner • Aperitivo on the roof

Sikelia - Via Monastero
 sikeliapantelleria.com

+39 334 266 0154
 +39 0923 408 120
 restaurant@sikeliapantelleria.com
 IG @sikelia.pantelleria



Piatti dai sapori unici in un'atmosfera esclusiva all'interno del Sikelia. Un pranzo nel palmeto o un aperitivo sui nostri tetti bianchi al tramonto, per finire con una cena sotto il cielo stellato pantesco. Themà è aperto anche ad ospiti esterni che non soggiornano al Sikelia.

Dishes with unique flavors in the exclusive atmosphere of Sikelia. Lunch under the palm grove, or an aperitif on our white rooftops at sunset ending with dinner under the starry sky of Pantelleria. Themà is also open to outside guests who are not staying at Sikelia.

Pantelleria: ritrovate 27 monete di epoca romana

La scoperta è avvenuta durante i lavori di restauro nell'acropoli di Santa Teresa e San Marco

Non smette di stupire l'isola di **Pantelleria** che regala, ancora oggi, nuove **scoperte archeologiche**. È il caso del ritrovamento, avvenuto alla fine dello scorso anno, di **27 monete romane**, databili tra il **94 e il 74 a.C.**, che raffigurano gli imperatori *Traiano*, *Adriano* e *Marco Aurelio*.

La scoperta è stata effettuata da un team di archeologi guidati da *Thomas Schäfer*, professore dell'*Università di Tubinga*, nel corso di una campagna di pulizia e restauro che si stava svolgendo **nell'acro-**



poli di Santa Teresa e San Marco. Nello stesso luogo, nel 2010, erano stati ritrovati 107 denari d'argento e, alcuni anni prima, i busti imperiali di *Giulio Cesare*,



Agrippina e *Tito*.

Secondo gli archeologi la scoperta è eccezionale sia per la quantità delle monete che per il loro stato di conservazione, con i ritratti degli imperatori che appaiono ben dettagliati e, sul rovescio, simboli e iscrizioni che sono attualmente in fase di studio.

Importante è anche il luogo del ritrovamento, perché ci permette di ricostruire la storia di queste monete: sono state trovate, infatti, **seminascoste sotto terra**. Il loro rinvenimento è stato possibile solo a causa dei temporali che hanno colpito l'isola e le conseguenti frane. Il motivo della loro posizione? Possibilmente erano i risparmi di qualcuno che li ha nascosti durante uno degli attacchi dei pirati, purtroppo frequenti all'epoca. Le monete, però, per motivi sconosciuti, non furono mai recuperate.

Nei prossimi numeri di **Inflight**, appena arriveranno nuove notizie, approfondiremo questa storia!



Pantelleria: 27 coins from the roman era found

The discovery occurred during restoration work in the acropolis of Santa Theresa and San Marco

The island of Pantelleria **never ceases to amaze**, still offering new **archaeological discoveries** today. This is the case of the discovery, which occurred at the end of last year, of **27 Roman coins**, dating between **94 and 74 BC.**, depicting the emperors *Trajan, Hadrian*, and *Marcus Aurelius*.

The discovery was made by a team of archaeologists led by *Thomas Schäfer*, a professor at the *University of Tübingen*, during a cleaning and restoration campaign that was taking place

in the acropolis of Santa Theresa and San Marco. In the same place, in 2010, 107 silver denarii were found and, a few years earlier, the imperial busts of *Julius Caesar, Agrippina* and *Titus*. According to archaeologists, the discovery is exceptional both for the quantity of coins and for their state of preservation, with portraits of the emperors appearing well detailed and, on the reverse, symbols and inscriptions that are currently being studied.

The place of discovery is also important, because it allows

us to reconstruct the history of these coins: they were found, in fact, **half-hidden underground**. Their discovery was only possible due to the storms that hit the island and the consequent landslides. The reason for their position? Possibly it was the savings of someone who hid them during one of the pirate attacks, unfortunately frequent at the time. The coins, however, for unknown reasons, were never recovered.

In the next issues of *Inflight*, as soon as new news arrives, we will delve deeper into this story!

Pantelleria: découverte de 27 pièces de monnaie romaine

La découverte a été faite lors de travaux de restauration dans l'acropole de Santa Teresa et San Marco

L'île de **Pantelleria** continue d'étonner avec de nouvelles **découvertes archéologiques**. C'est le cas de la découverte, survenue à la fin de l'année dernière, de **27 pièces de monnaie romaines**, datées entre **94 et 74 av. J.-C.**, représentant les empereurs *Trajan, Hadrien* et *Marc Aurèle*. La découverte a été réalisée par une équipe d'archéologues dirigée par *Thomas Schäfer*, professeur à l'*Université de Tübingen*, lors d'une campagne de nettoyage et de restauration qui se déroulait sur **l'acropole de Santa Teresa et San Marco**. Au

même endroit, en 2010, 107 deniers d'argent avaient été retrouvés, ainsi que, quelques années auparavant, les bustes impériaux de *Jules César, Agrippine* et *Titus*. Selon les archéologues, cette découverte est exceptionnelle tant par la quantité de pièces que par leur état de conservation, avec des portraits des empereurs bien détaillés et, au revers, des symboles et inscriptions actuellement en cours d'étude.

L'emplacement de la découverte est également important, car il permet de reconstituer l'histoire de ces pièces: elles ont été trou-

vées, en effet, **semi-enterrées**. Leur découverte n'a été possible qu'à cause des tempêtes qui ont frappé l'île et des glissements de terrain qui en ont résulté. La raison de leur position? Elles étaient probablement les économies de quelqu'un qui les a cachées lors d'une des attaques de pirates, malheureusement fréquentes à l'époque. Cependant, pour des raisons inconnues, les pièces n'ont jamais été récupérées.

Dans les prochains numéros d'*Inflight*, dès que de nouvelles informations arriveront, nous approfondirons cette histoire!



FURCO

BISCOTTI

I tipici siciliani



📍 Via Makallè, 1 - Castellammare del Golfo (TP)

☎ +39 0924 040637

✉ info@furcobiscotti.it



www.furcobiscotti.it

UN VIAGGIO TRA MARE E TERRA



49
GANCI
TRATTORIA & PIZZERIA



**Autentica cucina Siciliana per il tuo palato da gustare
alla nostra nuova Trattoria & Pizzeria**

Fotovoltaico il modo intelligente di risparmiare energia



**Risparmio
sulle bollette**



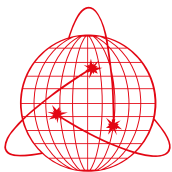
**Sostenibilità
ambientale**



**Indipendenza
energetica**



**Incentivi e
detrazioni**



GLOBAL SYSTEM IMPIANTI s.r.l.
Impianti elettrici e tecnologici

Via De Spuches, 40 - Carini (PA)
+39 091 8660620 | +39 338 2392579
globalsystemimpianti.srl@gmail.com
www.globalsystemimpianti.com



FAI VOLARE IL TUO BUSINESS

CON *in*FLIGHT



**PER LA TUA PUBBLICITÀ
SULLA RIVISTA DI BORDO DAT**

info@passionesicilia.it

+39 091 7473113 · +39 328 7116075

passionesicilia 
EDIZIONI



passionesiciliaedizioni.it

***L'AUTO DOVE VUOI,
QUANDO VUOI***



INSTARENT



Prenota online su instarentsrl.it